

*Zvyšovanie kvality medzinárodného justičného vzdelávania v
krajínach Vyšehradskej štvorky*
*Promoting International Training Cooperation in Visegrad
Judicial Academies*

27. máj 2014 / May 27th, 2014

ZBORNÍK Z KONFERENCIE / CONFERENCE
PROCEEDINGS

Medzinárodná konferencia krajín Vyšehradskej štvorky
International Conference of Visegrad Four Countries

Konferencia organizovaná Justičnou akadémiou Slovenskej republiky za finančnej účasti Vyšehradskeho fondu
Conference organised by the Judicial Academy of the Slovak Republic with financial support of Visegrad fund

ISBN 978-80-970207-6-7

Partneri projektu/ Partners of the Project



Úvod

S potešením predkladám čitateľom závery medzinárodnej konferencie s názvom „Zvyšovanie kvality medzinárodného justičného vzdelávania v krajinách Vyšehradskej štvorky“, ktorá sa konala pri príležitosti 10. výročia existencie Justičnej akadémie Slovenskej republiky v jej detašovanom pracovisku v Omšeni za účasti zástupcov vzdelávacích inštitúcií Českej republiky, Maďarska, Poľska a Slovenskej republiky dňa 27. mája 2014.

Práve na základe toho, že sme si vedomí potreby udržať krok pri zabezpečovaní vzdelávania špecifickej cieľovej skupiny v rámci justičnej obce som veľmi rád, že sme pri príležitosti nášho okrúhleho výročia mohli byť svedkom užitočnej diskusie a výmeny skúseností, ktoré si môžete prečítať v tejto publikácii.

Budem rád, ak táto publikácia poslúži ako základ ďalšieho rozvíjania myšlienok spoločného vzdelávania justície v krajinách Vyšehradskej štvorky a čitateľ v nej nájde podnety na zamyslenie sa s cieľom skvalitniť justičné vzdelávanie v národnom, regionálnom ako aj európskom kontexte.

JUDr. Peter Hulla
riaditeľ Justičnej akadémie Slovenskej Republiky

Introduction

I am pleased to provide you with conference proceedings of the international conference on "Promoting International Training Cooperation in Visegrad Judicial Academies", which was held to mark the 10th anniversary of the Judicial Academy of the Slovak Republic in its detached centre in Omšenie on May 27th, 2014. The conference hosted representatives of educational institutions from Czech Republic, Hungary, Poland and the Slovak Republic.

We are fully aware of the need to keep up the pace in providing training for specific target groups in justice. Therefore, I am glad that we could witness a useful discussion and exchange of experiences. These proceedings will remind you of the line up of speakers who shared their expertise.

I will be happy if these proceedings serve as a basis for further development of joint training ideas in the area of justice in Visegrad Four countries. At the same time, I wish the reader finds food for thought for the purpose improving judicial training in national, regional and European context.

JUDr . Peter Hulla

Director of the Judicial Academy of the Slovak republic

**JUDr. Peter Hulla, riaditeľ Justičnej
akadémie Slovenskej republiky**

Needs and challenges of the judicial training in Slovak Republic. Experience and future.

**JUDr. Peter Hulla, director Judicial
Academy of the Slovak Republic**

10.15 – 10.30

Prestávka na občerstvenie / Coffee break

10.30 – 11.00

Potreby a výzvy justičného vzdelávania v Českej republike. Skúsenosti a budúcnosť. Skúsenosti so vzdelávaním sudcovských zručnosti a schopnosti, právnej teórie, filozofie a argumentácie v prípravnom a celoživotnom vzdelávaní

**Mgr. et Mgr. Jan Petrov, LL.M.,
riaditeľ Českej justičnej akadémie**

Needs and challenges of the judicial training in Czech republic. Experience and future. Experience in training of judicial skills and competences, legal theory, philosophy and argumentation in continuous training.

**Mgr. et Mgr. Jan Petrov, LL.M.,
director of Czech Judicial Academy**

11.00 – 11.30

Potreby a výzvy justičného vzdelávania v Poľskej republike. Skúsenosti s reformami justičného vzdelávania. Nové metodológie a formy vzdelávacích aktivít. Tvorba metodologických východísk pre lektorov.

**Adam Czerwiński, zástupca riaditeľa
Poľskej národnej školy pre súdnictvo
a prokuratúru**

Needs and challenges of the judicial training in Poland. Experience with reforms of judicial training. New methodologies and forms of training events. Creation of methodology guidelines for trainers.

**Adam Czerwiński, deputy director of
the Polish National School of
Judiciary and Public Prosecution**

11.30 – 12.00

Potreby a výzvy justičného vzdelávania v Maďarskej republike. Nové prístupy k justičnému vzdelávaniu v Maďarskej republike. Reformné kroky.

**Viktor Vadász, Dr. Jur., riaditeľ
Maďarskej justičnej akadémie**

Needs and challenges of the judicial training in Hungary. New approaches to judicial training in Hungary. Reform actions.

**Viktor Vadász, Dr. Jur., director of
the Hungarian Judicial Academy**

12.00 – 12.10

Spoločná fotografia / Photo

12.10 – 13.00

Obed /Lunch

13.00 – 14.00

Nové trendy v technológiách justičného vzdelávania, ich prínos a výhody vo vzťahu k tradičnému vzdelávaniu.

**Panelová prezentácia: Zástupcovia
lektorského zboru justičných
akadémií Poľska, Maďarska, Českej**

**republiky a Slovenskej republiky
z justičného prostredia**

New trends in technologies of judicial training, their positive aspects in comparison with traditional training.

Panel presentation: Representatives of lecture staff of the academies of Poland, Hungary, Czech Republic and Slovak Republic

14.00 – 14.30

Nové trendy v technike vzdelávania. Zahraničná skúsenosť. Webinár ako nová forma justičného vzdelávania?

Výstup z interaktívnej tabule zo zahraničia.

Bryan Goodfellow. Scottish Court Service

New IT trends in judicial training. Foreign experience. Webinar as the new form of judicial training?

Output from the interactive board from abroad.

Bryan Goodfellow. Scottish Court Service

14.30 – 14.45

prestávka na občerstvenie / coffee break

14.45 – 15.15

E-learning ako súčasť vzdelávania. Zahraničná skúsenosť.

Výstup z interaktívnej tabule zo zahraničia.

Peter Goldschimdt. Riaditeľ Európskeho centra pre sudcov a právnikov

E-learning as an integral part of training.
Foreign experience.

Output from interactive board from
abroad.

**Peter Goldschimdt. Director of the
European Centre for Judges and
Lawyers**

15.15 – 16.00

Moderovaná diskusia na tému: Aké
potreby má vzdelávanie justície v 21.
Storočí? Regionálne výzvy
Vyšehradskej štvorky a jej interakcia
s Európskym priestorom

**Lídri diskusie: Zástupcovia
lektorského zboru justičných
akadémií Poľska, Maďarska, Českej
republiky a Slovenskej republiky
z justičného prostredia. Diskutujúce
plénum.**

15.15 – 16.00

Moderated discussion: What are the
needs of judicial training in the 21st
Century? Regional challenges of
Visegrad group and its interaction with
European area.

**Leaders of discussion:
Representatives of lecture staff of the
academies of Poland, Hungary, Czech
Republic and Slovak Republic.
Plenum involved in discussion.**

16.00 – 16.15

Pod'akovanie a záverečná reč riaditeľom
Justičnej akadémie Slovenskej republiky
JUDr. Petrom Hullom

Acknowledgements and final speech of
the director of the Judicial Academy of
the Slovak Republic, **JUDr. Peter
Hulla**

História spolupráce národných vzdelávacích inštitúcií Vyšehradskej štvorky

Spolupráca medzi krajinami Vyšehradskej štvorky začala na bilaterálnom základe. Jednou z prvých úspešných akcií v rámci realizácie osobitnej dohody o spolupráci s poľskou Národnou školou pre súdnictvo a prokuratúru bola účasť štyroch slovenských zástupcov na seminári organizovanom v Krakove v termíne 12.11.2007 – 14.11.2007 s názvom „Európsky model konaní v obchodných veciach.“ Míľnikom v spolupráci s maďarskou Justičnou akadémiou bolo prijatie riaditeľa maďarskej Justičnej akadémie v Pezinku v dňoch 12.12.2007 a 13.12.2007. Na tomto dvojďňovom stretnutí došlo k prerokovaniu a podpísaniu dohody o spolupráci medzi slovenskou a maďarskou akadémiou, ktorej obsahom sú najmä obojstranné výmeny sudcov a prokurátorov na vzdelávacích podujatiach. S Českou republikou došlo k formálnemu zavŕšeniu spolupráce počas oficiálnej návštevy riaditeľky českej Justičnej akadémie na Slovensku v dňoch 23.07.2008 – 24.07.2008, ktorej vyvrcholením bolo podpísanie rámcovej dohody o spolupráci medzi oboma akadémiami. Dohoda o medzinárodnej spolupráci s českou Justičnou akadémiou naplnila cieľ vybudovať osobitnú sieť kontaktov a spolupráce medzi justičnými akadémiami Vyšehradskej štvorky.

Podporu rozvíjania medzinárodnej spolupráce zavŕšilo stretnutie hlavných predstaviteľov justičných akadémií krajín Vyšehradskej štvorky v októbri 2009 na medzinárodnej konferencii v Omšeni, ktorá bola usporiadaná pri príležitosti 5. výročia založenia akadémie. Prítomní súhlasili, že úzka spolupráca medzi nimi je prospešná pri napĺňaní ich cieľov a pri zvyšovaní kvality organizovaných vzdelávacích podujatí. Na základe uvedených rámcových dohôd o spolupráci s partnerskými vzdelávacími inštitúciami uvedených krajín sa sudcovia a prokurátori môžu

zúčastňovať vzdelávacích aktivít aj v týchto krajinách, pričom spolupráca funguje na báze reciprocity a uvedené subjekty si napomáhajú v realizácii svojich úloh v oblasti odborného vzdelávania justície.

Ďalším dôležitým okamihom bola medzinárodná konferencia v Záhrebe v roku 2011 spojená s podpisom multilaterálnej dohody o spolupráci krajín Vyšehradskej štvorky a Chorvátska. Novozvolený riaditeľ Justičnej akadémie Maďarska zvolal stretnutie riaditeľov a zástupcov akadémií krajín V4, ktoré sa uskutočnilo 17.04.2013 - 19.04.2013 v priestoroch Justičnej akadémie Maďarskej republiky v Budapešti. Významným záverom stretnutia bola vzájomná dohoda o koordinácii projektových aktivít počas roka 2013. Za delegovaného lídra v projektovej oblasti bola dohodnutá práve Justičná akadémia Slovenskej republiky. Ako výsledok tejto snahy Justičná akadémia Slovenskej republiky v roku 2013 pripravila niekoľko projektov s cieľom získať finančné zdroje na zrealizovanie spoločných vzdelávacích aktivít, z ktorých dva projekty boli úspešné. Na ich základe sa začiatkom roku 2014 spustil prvý cezhraničný projekt v oblasti trestnej justície financovaný zo zdrojov Európskej komisie. V máji 2014 sa spolupráca prehĺbuje zorganizovaním spoločnej konferencie na tému „Zvyšovania kvality cezhraničného vzdelávania v krajinách Vyšehradskej štvorky“.

History of Cooperation among Visegrad Four Countries

The cooperation can be traced back to signing of the bilateral agreements. The very first significant event was the participation of four Slovak representatives at a seminar organized by the Polish National School for Judiciary and Public Prosecution in Krakow on 12-14 November 2007, called “European Model of Commercial Law Procedures”. Yet another milestone in international cooperation was a visit of the director of the Hungarian Judicial Academy in our headquarters in Pezinok on 12-13 December 2007. The two-day meeting was arranged to sign a cooperation agreement between both academies, fostering reciprocal exchanges between judicial authorities at international training events.

During 23-24 July 2008, the Academy concluded an official framework agreement with the Judicial Academy of the Czech Republic. Via this agreement, the goal to build cooperation network among the Visegrad Four Academies was achieved.

A meeting of the chief representatives of the Visegrad Four judicial academies, held at an international conference in Omšenie during October 2009 culminated in the encouragement of developing international cooperation. The conference was arranged to celebrate the 5th anniversary of the Academy’s establishment. Those present agreed that close cooperation among them is helpful in achieving their goals and enhancing the quality of organized educational events. Based on framework agreements on cooperation with partner training institutions in these countries, judges and prosecutors can participate in training activities in these countries, where such cooperation operates on the principle of reciprocity and these institutions assist in completing tasks in the technical training of the judiciary.

Another significant event was held in Zagreb in 2011 when signing of multilateral cooperation agreement between V4 Countries and Republic of Croatia took place. Newly elected director of the Judicial Academy of Hungary called for a meeting of directors and deputy directors of V4 academies. This meeting took place on 17-19 April 2013 at the grounds of the Hungarian Judicial Academy. An important conclusion was made on a mutual agreement on the coordination of project activities during 2013. The Judicial Academy of the Slovak Republic was appointed as a delegated leader in the project area. As a result, Judicial Academy of the Slovak Republic had prepared in 2013 some projects with the basic objective of gaining financial resources aimed at implementation of training activities in V4 area. Two of these projects were successful. Based on the aforementioned, at the beginning of 2014, first from the group of projects was launched with the financial support of the European Commission. In May 2014 an international conference of Visegrad Countries entitled “Promoting International Training Cooperation in Visegrad Judicial Academies” deepens the collaboration within the respective countries.

**Sudca Wojciech Postulski, Generálny tajomník Európskej
justičnej vzdelávacej siete (EJTN)**

**Potreby a výzvy justičného vzdelávania Európskej únie.
Skúsenosti z minulosti a možnosti koordinovania budúcich
aktivít. Budúcnosť regionálnych zoskupení a význam ich
spoločného vzdelávania v európskom priestore.**

Je pre mňa veľkým potešením, že ako Generálny tajomník Európskej vzdelávacej justičnej siete sa Vám môžem prihovoriť pri príležitosti desiateho výročia založenia Justičnej akadémie Slovenskej republiky. Je veľkou čťou pre Európsku justičnú vzdelávaciu sieť, Vám touto cestou pogratulovať. Ide o významnú príležitosť osláviť úspechy minulé ale najmä vyjadriť očakávanie, že spolupráca medzi Európskou justičnou vzdelávacou sieťou a Justičnou akadémiou Slovenskej republiky sa bude aj naďalej v budúcnosti rozvíjať a upevňovať.

Justičná akadémia Slovenskej republiky bola založená 1. septembra 2004 na podnet iniciatívy sudcov, ktorí si uvedomili potrebu nezávislej vzdelávacej inštitúcie v justičnom prostredí. Ich návrh bol podporený zo strany pracovníkov slovenskej justície ale aj medzinárodnými organizáciami akými sú Rada Európy a Európska únia.

Počas desiatich rokov si akadémia vyšpecifikovala svoju pôsobnosť a vylepšila metódy a formu celoživotného vzdelávania sudcov, prokurátorov a iných cieľových skupín, ako aj prípravné vzdelávanie pre budúcich sudcov a prokurátorov. Svojim odhodlaním a záväzkom akadémia intenzívne prispela k vývoju a posilneniu medzinárodnej a európskej spolupráce.

Justičná akadémia Slovenskej republiky a Európska justičná vzdelávacia sieť zdieľajú odhodlanie školiť európsku justíciu a vytvárajú tak reálnu a spoločnú základňu európskeho práva na

celom kontinente. Účinné a efektívne justičné vzdelávanie, ktoré je požadované tak zo strany organizátorov, zúčastnených strán a samotných účastníkov, vytvára do budúcnosti výborné podmienky na vzájomnú synergiu medzi Európskymi aktérmi justičného vzdelávania.

Akadémia ako vážený člen Európskej justičnej vzdelávacej siete spolupracovala a zároveň s ňou zdieľala mnohé úspechy. Napredovanie a úspech v našich spoločných ambíciách sa dostaví len vtedy, keď spojíme naše úsilie.

Pred prezentovaním úloh Európskej justičnej vzdelávacej siete by som sa rád vyjadril k hlavným dôvodom a potrebám poskytovania justičného vzdelávania na európskej úrovni a dôvodom prečo sa Európska únia zaoberá justičným vzdelávaním. Odpoveďou sú mnohé dokumenty reflektujúce spoločné povedomie a vôľu. Dovoľte mi pripomenúť článok 82 Lisabonskej zmluvy vyzývajúci Európsky parlament a Radu na podporu vzdelávania justície a jej pracovníkov ale aj ambiciózne Štokholmský program, ktorý je vo finálnom štádiu napĺňania jeho cieľov a jeho závery sú obsiahnuté v Po-Štokholmských usmerneniach Rady. Dňa 13. septembra 2011 Európska komisia prijala oznámenie „Budovanie dôvery v justičnom prostredí Európskej únie: nová dimenzia európskeho justičného vzdelávania.“ Cieľom Európskej komisie je poskytnúť do roku 2020 polovici právnikom v Európskej únii účasť na aktivitách európskeho justičného vzdelávania. Tento cieľ má byť realizovaný za pomoci všetkých dostupných prostriedkov na miestnej, národnej a európskej úrovni. Toto oznámenie spolu s Akčným plánom implementujúcim Štokholmský program pokladá európske justičné vzdelávanie za prioritu. Ďalším významným dokumentom je oznámenie prijaté dňa 11. marca 2014, ktoré uviedlo stratégiu Európskej únie - Spravodlivosť 2020: Posilnenie dôvery, mobility a rastu v Európskej únii.

Musíme si ale uvedomiť, že všetky tieto ambiciózne ciele by mali byť nasledované konkrétnymi krokmi. Európska únia zabezpečuje podstatnú časť finančnej podpory pridelenej na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa na obdobie rokov 2014 – 2020 ustanovuje program Spravodlivosť. Tento trend bude následne pokračovať v očakávanom programe „Trio“ a tiež v usmerneniach Rady (Jún 2015).

Európska justičná vzdelávacia sieť je srdcom celého procesu výziev, ktoré sú spomenuté v horeuvedených dokumentoch. Európska justičná vzdelávacia sieť je samostatná medzinárodná organizácia, ktorá združuje svojich členov, čiže inštitúcie justičného vzdelávania zo všetkých 28 členských štátov Európskej únie. Je financovaná z programu Európskej únie - Spravodlivosť na obdobie 2014-2020 a zo strany národných inštitúcií justičného vzdelávania členských štátov, ktoré sú členmi siete. V tejto súvislosti sa sieť snaží poskytovať vzdelávacie programy a výmeny pre 120.000 sudcov, prokurátorov a lektorov z celej Európskej únie.

EJTN sa stala kľúčovým hráčom operujúcim na európskej úrovni. Pri definovaní vlastných priorít má plnú autonómiu, taktiež ako aj pri definovaní potrieb vzdelávania európskej justície. Zároveň však dbá na dodržiavanie sudcovskej nezávislosti, tak ako jej to ukladajú európske inštitúcie. Rešpektuje pôsobnosť, úlohy, štruktúru a odlišné potreby národných vzdelávacích inštitúcií, ktoré sa spätne podieľajú na vývoji siete. Našou úlohou v budúcnosti bude zachovanie *raison d'être* európskeho justičného vzdelávania, tzn. prípravné a celoživotné vzdelávanie sudcov a prokurátorov ale aj združovanie síl na dosiahnutie lepších výsledkov na poli justičného vzdelávania v Európe. EJTN chce aj naďalej napredovať v poskytovaní kvality a inovatívnosti vzdelávania, ktoré je pridanou hodnotou na úrovni národných inštitúcií. Napokon, členovia siete sú oprávnení používať ju ako

prostriedok a fórum na vytváranie a zdieľanie užitočných kontaktov. To je dôvod, prečo EJTN musí aj naďalej plniť funkciu platformy, ktorá zhŕňa a šíri najlepšie a osvedčené vzdelávacie postupy, ktoré možno použiť nielen na európskej úrovni.

Aktivity EJTN pokrývajú rôzne oblasti práva, len za minulý rok sa ich zúčastnilo 2800 justičných pracovníkov. Organizuje jazykové vzdelávacie projekty, projekty zamerané na európsku justičnú spoluprácu v civilných a trestných veciach a aktivity z iných oblastí práva. Navyše, EJTN koordinuje výmenné programy pre justičné authority, ktorými sú štandardný Exchange Programme a AIAKOS Exchange Programme, pre funkčne mladých a budúcich sudcov. Minulý rok sa výmenných pobytov zúčastnilo takmer 1300 účastníkov. Súťaž THEMIS je populárnou aktivitou pre budúcich sudcov a prokurátorov, kde si môžu overiť svoje vedomosti z európskeho práva ako aj praktické zručnosti. V neposlednom rade, EJTN CATALOGUE je významným nástrojom pre sudcov a prokurátorov pri výbere vzdelávacích podujatí organizovaných členmi siete (279 seminárov za rok 2014).

Európska justičná vzdelávacia sieť je platformou, ktorá zhŕňa a šíri najlepšie a osvedčené vzdelávacie metódy a postupy, ktoré možno použiť v oblasti justičného vzdelávania na národnej a medzinárodnej úrovni. Cieľom je zlepšiť kvalitu vzdelávacích projektov adresovaných sudcom a prokurátorom. EJTN tvorí a následne rozširuje odporúčaný plán vzdelávania - usmernenia vo viacerých oblastiach práva ale vykonáva aj aktivity, ktorých cieľovou skupinou sú budúci sudcovia a prokurátori.

Kľúčovým úspechom Európskej justičnej vzdelávacej siete je podporovať vzájomnú dôveru a znalosti z justičných systémov členských štátov Európskej únie a budovanie dôvery v tieto systémy.

Na obdobie rokov 2014-2020 si EJTN zadala veľmi ambiciózne ciele, navýšiť počet a kvalitu aktivít, ktoré by zodpovedali potrebám justičného prostredia členských štátov Európskej únie a zapájali by aktívnejšie členov siete.

Justičná akadémia Slovenskej republiky je prestížnym členom tohto justičného spoločenstva. Zapojenie akadémie do aktivít siete sa postupne časom zvyšuje. Slovenskí sudcovia a prokurátori benefitujú z tohto členstva formou účasti na mnohých už spomenutých aktivitách. Vaša akadémia je aktívnou súčasťou pri ich príprave a realizácii.

Európska justičná vzdelávacia sieť sa teší z pokračujúcej konštruktívnej spolupráce, výmen a ďalšej kooperácie s Justičnou akadémiou Slovenskej republiky.

Na záver by som rád vyjadril podstatný dôvod, vďaka ktorému tu dnes veľmi rád stojím. Posledných sedem rokov, počas obdobia zastupovania Národnej školy pre súdnictvo a prokuratúru v Poľsku, som mal tú česť spolupracovať s Justičnou akadémiou Slovenskej republiky. Bol som osobne zapojený do zahájenia spolupráce medzi oboma inštitúciami, dňa 21. augusta 2007 pri podpise bilaterálnej zmluvy o spolupráci ale aj do budovania spolupráce na poli justičného vzdelávania s inštitúciami v rámci Vyšehradskej skupiny.

Podľa môjho názoru má regionálna spolupráca imanentný význam v Európskej únii. Ako určite viete, Vyšehradská skupina, nazývaná tiež Vyšehradská štvorka alebo Európske Kvarteto je alianciou štyroch štátov stredoeurópskeho priestoru – Slovenskej republiky, Českej republiky, Maďarskej republiky a Poľskej republiky. Ich vzájomná podpora na úseku obrany, ekonomiky a energetickej spolupráce zároveň upevňuje aj európsku integráciu. Európska spolupráca v rámci justičného vzdelávania vzišla z regionálneho partnerstva románskych krajín na čele s Francúzskom. Môžeme preto konštatovať, že regionálny prístup

je vždy najbližším a najefektívnejším riešením, ktoré je k dispozícii v európskom priestore. Po druhé, regionálne iniciatívy sú dobrým spôsobom presadzovania nových myšlienok na spoluprácu v oblasti justičného vzdelávania v Európe.

Na záver mi dovoľte ešte raz zdôrazniť nesmiernu potrebu neustáleho zlepšovania justičnej spolupráce v Európskej únii. Justičné vzdelávanie je kľúčovou oblasťou smerovania týchto výziev na národnej, regionálnej a európskej úrovni. Justičná akadémia Slovenskej republiky je nezanedbateľným hráčom na všetkých úrovniach - ako dobre etablovaná vnútroštátna inštitúcia, partner V4 a vitálny člen EJTN.

K desiatemu výročiu prajem Justičnej akadémii Slovenskej republiky všetko najlepšie!

**Judge Wojciech Postulski, Secretary General of the European
Judicial Training Network**

**Needs and challenges of the judicial training in European
Union. Experience from the past and
Coordination possibility in the future. Future of regional
groups and its role in common
judicial training in the European area**

It is a great pleasure for me, as Secretary General of the European Judicial Training Network, to present this address on the occasion of the 10th anniversary of The Judicial Academy of the Slovak Republic.

It is an honour for the European Judicial Training Network (EJTN) to congratulate the Judicial Academy of Slovak Republic on its 10th anniversary. It is a great opportunity to celebrate the past achievements but even more importantly a perfect moment to express the desire that EJTN and Slovak Judicial Academy will continue to build and strengthen our good working relations and collaboration at present and in the future.

The Judicial Academy of Slovak Republic was created on 1 September, 2004, on the initiative of judges who very quickly became aware of the need of having an independent judicial educational institution. Their scheme was encouraged by officials and supported by international organisations like the Council of Europe and the European Commission.

Over 10 years, the Academy has built on its competence and enhanced the quality of methods and forms of life-long training of judges, prosecutors and other target groups as well as training for future candidate judges and prosecutors. Through determination and commitments, the Academy has contributed intensively to developing and strengthening international and European cooperation.

The Judicial Academy of Slovak Republic and EJTN share a dedication to training Europe's judiciary and forging a real,

common sphere of European law across the continent. With increasingly greater effectiveness and efficiency in judicial training being demanded by organisers, stakeholders and participants alike, the future will make harnessing synergies between European judicial training actors more important than ever before.

As a valued Member of EJTN, the Academy has worked with EJTN closely over the past years and enjoyed many successes together. Going forward, ultimately, success in our shared European judicial training ambitions can only come when we put all of our efforts together.

Before presenting the role of EJTN in these efforts let me mention what are the reasons for addressing judicial training at European level and needs of European judicial training, and why the EU is dealing with the judicial training. The answer can be found in many documents reflecting common awareness and will. Allow me just to mention the following: Art 82 of the Lisbon treaty urging European Parliament and the Council to support the training of the judiciary and judicial staff, Stockholm program that set ambitious goals in the area in question which is now coming to its end being concluded by Post-Stockholm Council guidelines. Further on 13 September 2011, the European Commission has adopted the Communication "Building trust in EU-wide justice: a new dimension to European judicial training". The objective of the European Commission is to enable half of the legal practitioners in the European Union to participate in European judicial training activities by 2020 through the use of all available resources at local, national and European level. This Communication sets up European judicial training as a priority in line with the Action Plan implementing the Stockholm Programme. It was followed by EC Communication of March 11th 2014 setting the EU Justice Agenda for 2020 - Strengthening Trust, Mobility and Growth within the Union. It is important to mention that all these ambitious goals must be followed by concrete actions, and here EU is providing the significant financial support as enacted in Regulation establishing a Justice Programme for the period 2014 to 2020. This line will be

followed in the expected future Trio Program and Council Guidelines to be issued next June.

EJTN and its Members are at a heart of the process of answering the challenges mentioned in the documents above. EJTN is the single international organization that gathers the training institutions for the judiciary of all 28 European Union Member States. It is funded by the mentioned EU Justice Program for the period 2014-2020 as well as by the national judicial training institutions of the Member States, which are members of the Network. In this context, the Network is aiming at facilitating training programs and exchanges for training of the 120,000 judges, prosecutors and judicial trainers across the EU.

EJTN has become the recognized and respected player operating at European level. It is being fully autonomous in defining its own priorities and European judiciary training needs also while simultaneously retaining judicial independence, taking into account priorities set by the European institutions. EJTN is respecting different capacities, missions and structures as well as different needs of individual member institutions that have an impact on their possible involvement in EJTN's activities. Our role in European judicial training in the foreseeable future will remain EJTN's *raison d'être*, i.e. the initial and continuous training of EU judges and prosecutors and to federate forces to achieve better and stronger results in judicial training in the European area of justice. EJTN will continue its drive to offer quality, innovative training activities that give added value to the training offered at the national level with the respect that the first and main responsibility for the provision of such training activities lies with national training institutes. Finally it is crucial to mention that EJTN's Members have a legitimate interest in using the Network as their forum for networking. Therefore, it is considered fundamental that EJTN continues providing the platform and tools adequate to allow an exchange of concepts and best practices, which should have a wider scope than simply European law.

EJTN's scope of activities covers different areas of law reaching the number of 2800 addressees last year. EJTN implements linguistic training projects, projects devoted to European Judicial Cooperation in Civil and Criminal Matters, training activities on other different branches of law. Furthermore EJTN co-ordinates judicial training exchanges through its Exchange Program for Judicial Authorities that includes standard Exchange Programme, AIAKOS Exchange Programme for future and young magistrates that reached nearly 1300 participants last year. THEMIS Competition is a very popular activity where judicial trainees can master their knowledge of EU law and judicial skills. Last but not least is EJTN Catalogue being a tool offering national judges and prosecutors possibility of participation in numerous seminars organised by EJTN Members (279 seminars in 2014).

EJTN is a platform of collection and dissemination of best training methods to be employed in judicial training both at the national and international level, aimed to enhance the quality of training projects addressed to judges and prosecutors. EJTN creates and disseminates recommended training curricula - guidelines within several fields of law and performs several activities addressed to judicial trainers.

One of EJTN's main key achievements is to promote mutual trust and a better knowledge of the judicial systems of the Member States building confidence in these systems.

EJTN identifies for the horizon of 2014-2020 very ambitious objectives to increase the number and quality of its activities answering the needs of national judiciaries, involving the EJTN Members more and more.

The Judicial Academy of Slovak Republic is also an established and prestigious Member of this judicial family. The involvement of Slovak Judicial Academy within EJTN has gradually increased since it joined the network. Slovak judges and prosecutor can benefit from this involvement by participation in numerous mentioned activities. The Academy is very actively involved in their preparation and implementation.

EJTN looks forward to continued constructive cooperation, exchange and future endeavours with the Judicial Academy of Slovak Republic.

Finally I wish to express the second reason that is giving me a great pleasure to present this address. With great delight I was engaged in the cooperation with Slovak Judicial Academy when representing the Polish National School of Judiciary and Public Prosecution in the past 7 years. I was deeply engaged in concluding this cooperation by signing the cooperation agreement on 21 August 2007 and then in developing our bilateral cooperation as well as building the cooperation within judicial training with training entities from all countries of Visegrad Group.

In my opinion, such regional cooperation has a crucial role to play in EU. As we know the Visegrád Group, also called the Visegrád Four or European Quartet is an alliance of four Central European states – Slovakia, Czech Republic, Hungary and Poland, for the purposes of furthering their European integration as well as advancing their military, economic and energy cooperation. European cooperation in judicial training originated in regional cooperation in Romanic countries with the leading role of France. Such regional approach is firstly to take the best from the European offer that will match the regional particular needs. Secondly the regional initiatives can and should feed ideas of the ways of cooperation in judicial training at European level.

To conclude, I wish to underline that the challenges to enhance the judicial cooperation in EU are immense. Judicial training is one of the key fields where these challenges are to be addressed at national, regional and European level. On each of these fields, Slovak Academy has an important task to play as a well established national organization, partner of V4 judicial training institutions and vital member of EJTN.

Best wishes on the Judicial Academy of Slovak Republic 10th Anniversary!

JUDr. Peter Hulla
riaditeľ Justičnej akadémie Slovenskej republiky

Potreby a výzvy justičného vzdelávania v Slovenskej republike. Skúsenosti a budúcnosť.

Aké potreby má vzdelávanie justície v 21. storočí? Uvedomujem si neľahkú úlohu, pred ktorou stojí nielen naša Justičná akadémia pri svojom desiatom výročí. Aj kolegovia z Vyšehrada si zaiste kladú otázku, ako zatraktívniť vzdelávanie pre cieľové skupiny tak, aby bolo pre nich čo najviac užitočné.

Áno, užitočnosť považujem za kľúčovú charakteristiku vzdelávania pre sudcu, prokurátora a súdneho úradníka. V rýchlej dobe preplnenej množstvom informácií, kde právnické povolanie čelí enormnému náporu novovznikajúcej legislatívy na národnej úrovni, rovnako aj na úrovni Európskej únie, nevynímajúc však ani pramene medzinárodného práva, ktoré snád' ako jediné vykazujú určitú dávku konštantnosti v behu času.

V epoche týchto zmien musíme reflektovať potreby justície. Čo od nás praktizujúci sudca či prokurátor čaká? Tradičná forma niekoľkodňového vzdelávacieho podujatia už nepostačuje pokryť dopyt a potreby justície, najmä z dôvodov, ktoré som práve spomenul. Vo víre pracovných povinností a zložitých právnych otázok musíme poskytnúť cieľovej skupine pomocnú ruku. Bolo by neefektívne a spiatočnicke, ak by sme ponechali vyhľadávanie všetkých právnych informácií na jednotlivcovi v rámci aplikačnej praxe. Zabránilo by sa tak šíreniu všetkých relevantných nových právnych informácií, čo by mohlo narušiť jednotnosť výkladu a aplikácie práva.

Vyhľadávanie informácií je druhým kľúčovým bodom, ktorý chcem osobitne spomenúť. Ako sudca viem, že pri riešení zložitého právneho problému by mi pomohlo mať k dispozícii prehľad najnovšej judikatúry, národnej či európskej, poznať pohľad na riešenie z inej strany. Určitú, a nie bezvýznamnú úlohu, zaiste zohrávajú komentáre a judikatúra k právnym predpisom v komerčných databázach, ktorá je dostupná pre každého člena cieľovej skupiny. Opäť ako sudca viem, že to

niekedy nestačí. Preto pri tejto príležitosti kladiem otázku aj vám, mojím kolegom zo vzdelávacích inštitúcií Vyšehradskej štvorky, ako aj kolegom z justičnej obce v pléne. Nepomohli by nám pri každodennej praxi nové databázy prehľadovej judikatúry, či krátke nahrávky – videá – s pohľadom iného odborníka, lektora z praxe?

Práve forma videonahrávok zo seminárov alebo samostatných, účelovo určených videí, môže byť novým trendom. Mnohé univerzity ponúkajú svojim študentom počas dištančného štúdia práve nahrávky ku kľúčovým témam. Rovnakou cestou sa uberajú aj naši kolegovia, napríklad v Španielsku, kde nahrávanie vzdelávacej aktivity na video nie je ničím nezvyčajným. Aby však jeho pozneranie nebolo pre cieľovú skupinu únavné, vyžaduje si buď upravenie k jednotlivým témam, ktoré odzneli v prednáške alebo detailný popis v časových intervaloch pre ľahšiu orientáciu a vyhľadanie práve tej odpovede, ktorú práve potrebujem.

Týmto smerom sa chceme uberať aj my. Zakúpením novej interaktívnej tabule a kamerového systému chceme poskytnúť našej cieľovej skupine nahrávky odprednášaných tém. Zväčšíme tak dosah hovoreného odborného slova aj pre tých, ktorí z rôznych dôvodov nemôžu alebo nechcú byť prítomní na celej konkrétnej vzdelávacej aktivite. Nie je výnimkou, že sudca či prokurátor by sa zúčastnil dvojdňového seminára, avšak jeden z týchto dní pojednáva. Práve pre neho by mohlo byť nápomocné nielen späť si pozrieť video z podujatia ale napríklad aj v reálnom čase sledovať niektorú časť seminára.

Týmto reflektujem aj samotný vývoj vzdelávania. Od vzniku akadémie sa počet dní jedného seminára menil. V začiatkoch sa organizovali väčšinou 3-dňové alebo 4-dňové semináre. S narastajúcim celkovým počtom organizovaných seminárov vyvstala požiadavka na ich skrátenie, keďže účastníci nemohli z dôvodu pracovných povinností toľko času vynechať v práci. Následne sme pristúpili k organizovaniu 2-dňových podujatí. V súčasnosti v študijnom pláne prevládajú 2-dňové podujatia v Omšeni s celoslovenskou účasťou a doplnkovo sa realizujú 1-dňové podujatia v regionálnych pracoviskách, ktoré sa ukázali ako dobrá alternatíva (efektívne pre účastníkov z časového

dôvodu a z pohľadu hospodárnosti). Podľa koncepcie vzdelávania, obsahovej náplne vzdelávania ako aj z podnetov od externých členov pedagogického zboru by v nasledujúcom období by bolo vhodné zorganizovať viac podujatí v oblasti spoločensko-vedných disciplín ako viacdenné (3-dňové alebo 4-dňové) z dôvodu ich špecifického obsahového zamerania a cieľa podujatia. V súčasnosti čelíme ďalšej výzve vo forme poskytnutia alternatív k týmto overeným formám seminárov.

Takouto alternatívou môže byť tzv. videostream. Ide o prenos obrazu a zvuku v reálnom čase, čo tiež nie je technickou novinkou, avšak novinkou v justičnom vzdelávaní zaiste. Už dlhú dobu si môže každý z nás pozrieť v reálnom čase pojednávania pred Európskym súdom pre ľudské práva, prečo by sme nemohli rozšíriť prenos zo seminárov pre ďalších účastníkov. Zaiste, predpokladanou nevýhodou môže byť následná strata záujmu zúčastňovať sa naživo vzdelávacích aktivít. Ja som však presvedčený, že táto novinka neodradí účastníkov od účasti na reálnom vzdelávaní, práve z dôvodu, že stretnúť lektora a kolegov tvárou v tvár má svoj význam a po skončení aktivity neformálne stretnutia taktiež napomáhajú výmene skúseností účastníkov z praxe. Tento ľudský aspekt, podľa mojich očakávaní, sa nemôže vytratiť.

Ďalšou novinkou, ktorá by mohla zvýšiť kvalitu samotného vzdelávacieho procesu je pozvanie nových lektorov, najmä zo zahraničia, prostredníctvom výstupov z interaktívnej tabule. Ukážku uvidíte v poobednej časti tejto konferencie. Domnievam sa, že krátke 30 minútové či hodinové vstupy odborníkov na danú oblasť môžu oživiť samotný vzdelávací proces a priniesť nové otázky do diskusie. Tento spôsob nepochybne šetrí finančné náklady, a tak budeme môcť poskytnúť pre justíciu to, čo by sme si inak nemohli dovoliť. Pri tejto príležitosti mám vnútorné predstavy, ktoré by ma potešili. Ide o vzájomnú výmenu kvalitných lektorov, najmä na špecifické oblasti, ktorých nemusíme mať v našich krajinách dostatok. Práve títo lektori by mohli napomôcť kvalite nášho spoločného vzdelávania pri uvedených krátkych vstupoch. Otázka jazyka a tlmočenia v týchto krátkych vstupoch je predmetom technickej diskusie,

kde môže byť riešená prostredníctvom titulkov alebo softvérovo zabezpečeného simultánneho tlmočenia.

Ďalším nápadom je pre nás poskytovanie tzv. webinárov, teda online seminárov v reálnom čase. Keďže s uvedeným nemáme žiadne skúsenosti, aj toto chcem ponúknuť ako priestor pre diskusiu pre tých, ktorí túto formu vzdelávania buď poskytovali alebo sa na nej zúčastnili. Hovorme o kladoch, o negatívach, prejavme svoje myšlienky a nápady. Takto vieme premeniť naše myšlienky na činy. Bol by som rád, aby z tejto našej spoločnej diskusie vzišiel rámec, ktorý by mohol byť úspešný. Aká má byť dĺžka webinára, tak aby účastníka neunavil? Ako sa vysporiadať s otázkou interaktivity a kladenia otázok do diskusie? Dúfam, že nielen na tieto otázky nájdeme odpoveď.

Vrátim sa späť k už vypovedanej myšlienke vyhľadávania. Už dnes naša knižnica akadémie poskytuje tzv. rešeršné služby. Teda po zadaní kľúčových slov a problematiky doručí žiadateľovi zoznam odborných článkov, monografií, či judikatúry k danej oblasti. Žiadateľ si následne môže vyžiadať tieto podklady v elektronickej podobe. Táto služba je málo využívaná, jej podnietenie by určite dosiahlo svoj efekt. Mám dojem, že užitočné by bolo zverejňovať už vykonané rešerše. Uľahčilo by to časovo prístup cieľovej skupine k požadovaným výsledkom a zamedzilo potrebu opakovania už raz vykonanej rešerše.

Posledným interaktívnym návrhom, ktorý doposiaľ naša akadémia nevyskúšala, je e-learning v jazykoch. Máme zámer opätovne sa uchádzať o fondy z Európskej komisie a tak spustiť pre vás, naše cieľové skupiny, jazykové vzdelávanie v odbornej právnickej terminológii vo forme e-learningu. Naším cieľom je umožniť Vám možnosť oboznamovať sa s pôvodnou judikatúrou Európskeho súdu pre ľudské práva, či právnou doktrínou v oblasti práva EÚ a medzinárodného práva, ak nie je dostupná vo vašom rodnom jazyku. Táto otázka je pre mňa v tejto chvíli želaním, ktoré by som chcel do budúcnosti naplniť. Dúfam, že aj vy nám budete držať palce aby sme sa spoločne mohli tešiť z dosiahnutého výsledku.

Keď zhrniem doposiaľ vypovedané, mám na mysli vytvorenie databázy, ktorá by obsahovala tieto všetky uvedené zdroje. Od videí zo seminárov, cez nahrávky už uskutočnených webinárov, výstupov z interaktívnej tabule, či rešerší. Otázkou pre mňa zostáva, či by takáto databáza nemala obsahovať prepojenie na ďalšie zdroje, ktoré možno máte vo svojich domovských inštitúciách. Nemôžem zabudnúť ani na naše partnerské organizácie, ktorými sú najmä Európska justičná vzdelávacia sieť EJTN, ktorej najvyšší predstaviteľ Wojciech Postulski mal príhovor predou mnou. Tí venovali už nemálo energie do vytvárania pomôcok, brožúr, tzv. guidelinov k témam z práva EÚ. Práve linky – internetové prepojenia – na tieto už dostupné dokumenty môžu byť ďalšou pomôckou pre justičnú verejnosť.

Návrhy ktoré som doteraz uviedol sú moje predstavy napríklad pre naše spoločné cezhraničné vzdelávanie. Myslím si, že zvyšovanie kvality a efektivity, teda celkovej užitočnosti justičného vzdelávania, nie je len o nás. Sami dokážeme len málo, spoločne môžeme dokázať viac. Som rád, moji milí kolegovia z Vyšehradskej štvorky, že ste dnes tu. Našu spoluprácu považujem za ojedinelú na regionálnej úrovni v celom priestore Európskej únie. Teší ma, že od vzájomných bilaterálnych dohôd od roku 2007 sme sa dopracovali k tejto spoločnej konferencii. Osobitne ma teší, že prvú spoluprácu sme nadviazali práve s poľskou Národnou školou pre súdnicstvo a prokuratúru a že jej pracovník, Wojciech Postulski, tu dnes stojí s nami v pozícii najvyššieho predstaviteľa Európskej justičnej vzdelávacej siete.

V tomto okamihu nás spája niečo spoločné. Wojciech, tvoj mandát taktiež začal pred pár mesiacmi a rovnako máš pred sebou dlhú cestu. Verím, že sa môžeme navzájom inšpirovať. Verím, že tebou predstreté zmeny a vízie v EJTN napomôžu kvalite vzdelávania aj v našom regióne. Rovnako dúfam, že táto konferencia ti tiež poskytne podnetné myšlienky pre tvoje budúce fungovanie. Tak ako jasne vidím, že spolupráca Vyšehradu priniesla výsledky, dôverujem každej úprimnej snahe o ďalšiu spoluprácu.

A tým chcem pokračovať, drahí kolegovia. Od spomenutej bilaterálnej spolupráce sme sa dopracovali až k partnerskému protokolu Vyšehradskej štvorky a Chorvátska. Od prvotných spoločných vzdelávacích aktivít, kde sa naši účastníci zúčastňujú na báze reciprocity sme sa dostali až k spoločnému projektu financovanému Európskou komisiou. Nemôžem nespomenúť, že naše zoskupenie berie vážne aj Európa. Veď v rokoch 2012 až 2014 sme realizovali spoločné projekty vedené Akadémiou európskeho práva v Trieri a EJTN. Vidím, že aj pre nich nie je naše spoločenstvo zanedbateľný hráč. Jednoznačným dôkazom je pre mňa našou akadémiou predložený spoločný projekt „Justícia a ochrana poškodených“. Nedá mi aj teraz sa netešiť z toho, že ako predložený spoločný Vyšehradský projekt sme sa zo 147 predložených projektov úspešne umiestnili na dvanástom mieste. Tieto skutočnosti mi dovoľujú myslieť si, že aj pre EÚ sme dôležitým regionálnym zoskupením.

Teším sa preto, že sme sa tu dnes spolu stretli a môžeme nastoliť nový krok v našej ďalšej spolupráci. Stoja pred nami veľké výzvy a my sme odhodlaní ísť ich spoločne prekonávať. Preto považujem toto fórum, ktorého organizáciu nám taktiež dovolil úspešný spoločný projekt z Vyšehradského fondu, za jedinečnú príležitosť vidieť spoločné ciele. Mám želanie, aby naša súčasná spolupráca pokračovala. Aby sme vedeli ponúkať našim cieľovým skupinám recipročné vzdelávanie vo vopred stanovených témach, ktoré sa nebudú opakovať na národnej úrovni. Konkrétne témy a oblasti nechávam na prediskutovanie počas spoločnej debaty. Myslím si však, že toto je cesta zvyšovania počtu účastníkov na našich spoločných aktivitách. Ak budeme vedieť ponúknuť osobitné témy, ktoré neponúkame na národnej úrovni, vieme pritiahnúť záujemcov. Tadiaľto vidím cestu.

Ďalej by som bol rád, aby naša projektová spolupráca pokračovala minimálne v dvojiročných cykloch. Za úspech v spolupráci by sme mohli v budúcnosti považovať aj naše partnerstvo v rámci projektovej činnosti z európskych fondov. Nepochybne by to zvýšilo naše vzájomné vzťahy a kvalitu spoločného vzdelávania. Tak ako o dva týždne začneme prvým

zo seminárov v spomínanom projekte trestnej justície v Budapešti, tak si želám, aby sme sa pravidelne stretávali v rámci kooperácie a rozširovania našej spolupráce v cezhraničnom priestore.

Určite budeme musieť prekonať množstvo problémov nášť riešenia. Naše spoločné projektové aktivity majú potenciál byť lepšie, efektívnejšie, užitočnejšie, ak budeme mať spoločný koordinovaný postup.

V tejto súvislosti musím spomenúť otázku hodnotenia vzdelávacích aktivít. Sebareflexiou a chuťou zlepšovať náš výkon môžeme dosiahnuť kvalitnejšie výsledky. Od realizácie prvých vzdelávacích podujatí hodnotíme naše semináre prostredníctvom anonymných dotazníkov. Spočiatku ich účastníci podujatia vyplňali bezprostredne po jeho skončení. Od roku 2005 sa otázky v hodnotiacom dotazníku menili a taktiež sa upravoval spôsob a rozsah samotného hodnotenia lektora podujatia. Po spustení vlastnej internetovej stránky v roku 2008, bol dotazník doplnený o 3 nové otázky týkajúce sa služieb portálu.

Stojíme pred výzvou. Ak máme integrovať nové formy vzdelávania, musíme zákonite integrovať aj nové hodnotiace procesy. Ak začneme ponúkať webináre, e-learning, budeme musieť vypracovať elektronické dotazníky. V súčasnosti je ďalším trendom následné hodnotenie vzdelávacej aktivity s odstupom času, teda po 6 či 12 mesiacoch s otázkou, či získané vedomosti využil účastník vo svojej praxi a ak áno, môže uviesť konkrétne podrobnosti. Bol by som rád, aby sme si na našej medzinárodnej úrovni vedeli vymieňať najlepšie skúsenosti zo vzdelávania. Tešilo by ma, ak by sme si vybuodovali pravidelné kontaktné fóra prostredníctvom elektronickej komunikácie, kde by sme zdieľali naše úspechy tak, aby sme ich ponúkli partnerom ako tipy na ich rozvoj.

Čo sa týka samotnej substancie vzdelávania, tiež vieme hľadať spoločné cesty. Priestor na ďalšiu spoluprácu vidím najmä v oblastiach, ktoré sú doposiaľ nové, nepreskúmané. Myslím tým najmä novú legislatívu Európskej únie v podobe nariadení, ktoré v tomto čase alebo v krátkej budúcnosti nadobudnú účinnosť.

Uvažujem nad novým nariadením Brusel I recast (Nariadenie právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach), nariadením o dedičstvách (Nariadenie o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone rozhodnutí a prijatí a výkone verejných listín v dedičských veciach a o zavedení európskeho osvedčenia o dedičstve), či doposiaľ rozbiehajúcim sa nariadením o rozhodnom práve pre rozvod a rozluku, ktoré je založené na posilnenej spolupráci (Nariadenie, ktorým sa vykonáva posilnená spolupráca v oblasti rozhodného práva pre rozvod a rozluku). V trestnej oblasti vidím priestor na problematiku ochranných príkazov, či príkazov na zmrazovanie účtov. Tém na spoločné vzdelávanie je iste mnoho a ja dúfam, že v dnešnej diskusii odznejú.

Vážení kolegovia, ešte raz vyjadrujem potešenie nad týmto spoločným odborným a diskusným fórom a dúfam, že naše spoločné snaženie prinesie želané výsledky.

JUDr. Peter Hulla
Director of the Judicial Academy of the Slovak republic

**Needs and challenges of judicial training in Slovakia.
Experience and the future.**

What are the needs of the future judicial training in 21st century? This might be a difficult task which has to be addressed also by the Judicial Academy at its 10th anniversary. We, as well as our Visegrad colleagues, recognize the need to move closer to our target groups and make the training more attractive and efficient to a greater degree.

Indeed, efficiency is the key to training judges, prosecutors and judicial staff nowadays. The fast-moving world is filled with loads of information where legal professionals are under enormous pressure in order to keep up with emerging legal acts. This happens on national, as well as European Union level, not to forget about international source of law, which are perhaps more likely to be constant over time.

In the era of these changes we have to reflect the needs of the judiciary. What is a practicing judge or prosecutor expecting from the Academy? The traditional form of multiple-day training events is no longer sufficient to meet the demand and needs of the judiciary, particularly for the reasons I just mentioned. In the whirlwind of job responsibilities and complex legal issues, we have to give the target group a helping hand. It would be an inefficient and regressive step to leave judicial practitioners to look for all the relevant legal information by themselves individually. This would prevent dissemination of all new relevant legal information and thus prevent uniformity of interpretation and application of law.

The search for information is another key point I wish to specifically mention. As a judge, I know when I'm dealing with a complex legal issue, that it would help me to have an overview of the most recent case-law available, whether national or European, and to look at a solution from another perspective. It is definitely

not an insignificant role, which can certainly be played by legislative commentary and case-law in commercial databases, available at any office to anyone from among the target group in the judiciary. Again, as a judge, I know that it's sometimes not enough. Therefore on this occasion, I put this question to you, to my colleagues from educational institutions in the Visegrad Four, as well as to my colleagues from the judicial community in the plenum. Wouldn't these new case-law summary databases or short video recordings showing another expert or lecturer, help us in our everyday practice?

Therefore the form of video recordings of seminars or other purposely-specified video recordings has become a new trend. Many universities offer their distance learning students recordings on key issues. The same pattern is followed by our colleagues in Spain, where training activities recorded on video are not unusual. However, to make watching less tiring for the target group, it is required to either adapt them to what we presented in a lecture or a detailed description of the intervals for easier reference and finding the right answer.

We would like to move in this direction, too. By purchasing a new interactive board and camera system, we would like to provide our target group with recordings of topics that have been discussed in lectures. Widening the reach of the spoken professional word to cover also those who, for various reasons, can't or don't want to be present in an entire specific learning activity. It's not unusual for a judge or prosecutor to want to participate enthusiastically in a two-day seminar, but they are only able to manage one of the two days because of hearings in their cases. Just for that kind of person, it could be helpful not just to look back at a video of the event, but also to follow any part of the seminar in real-time.

The evolution of training is a point I would like to emphasize here. Since the Academy was established, the number of one-day training activities varied. In the early years there were mostly three-day or four-day training activities. With the increasing number of training activities, a new requirement arose for their reduction. The reason for this was that the participants could not

attend due to their job responsibilities. Consequently, we decided to organize 2-day training activities. Currently, according to the current Academic plan these two-day seminars in Omšenie prevail with a nationwide participation. In addition to this, there are one-day training activities held in the regional centres, which proved to be a good alternative (more efficient for participants; in terms of time, and due to low cost-effectiveness). According to the Concept of training, approved curricula, as well as suggestions from external members of the Pedagogical staff, it should be taken into consideration, that for the next period it would be appropriate to organize more training sessions in the field of social science disciplines such as multiple-day training activities (3-day or 4-day) due to their specific focus and objective.

As for a viable alternative, the “video stream” might be a solution. It regards the transmission of images and sounds in real time. Not much of a technical novelty, but certainly it is a novelty in the judicial training. It is for a long time already that the European Court of Human Rights provides us with the real time hearings before the Court via “videostreaming”. I have in mind extending the transfer of training activities for more participants. Certainly, the assumed disadvantage may be followed by loss of interest to participate in live training events. However, I believe that this news will not deter participants from engaging in real training as meeting the lecturer and colleagues face to face is still a certain added value together with an informal conversation that strengthens relationships. It is not the least advantage that informal exchange of experiences is valuable for the participants.

Another novelty would be the increase in quality of the training process itself by inviting foreign lecturers to give their lectures via an interactive board. This afternoon, you will see a preview of how an interactive board functions. I believe that a short 30 minute, or even one hour inputs of experts on the relevant subject matter can revive a learning process and bring new issues into the discussion. This method saves money, thus using it we can provide judiciary with more than we would otherwise be able to

afford. On this occasion I would like to return to the idea that would truly make me happy. It is a mutual exchange of expert lecturers, particularly those on specific areas that we lack in our countries. These lecturers could be the ones to help to raise the quality of our common training, by giving aforementioned short outputs. The question of language and interpretation of these short entries is the subject of technical debate, which can be solved through headlines or software for simultaneous interpretation.

Another new idea is the so-called webinar, meaning an online seminar in real time. Since we have no further experience with it, I would like to invite to the discussion those of you who took part in such a webinar, or even provided one. Let's talk about pros and cons, let's express our thoughts and ideas. And thus, we can transform our ideas into action. I would like to make this common discussion a framework that could set a successful cornerstone. What should be the length of the webinar, so that the participant don't get tired? How to deal with the issue of interactivity and asking questions in the discussion? I hope we will find an answer not only to these questions.

I would like to return to the idea of research, which I've already mentioned. Our library already provides "research services". Once keywords and issues have been entered, the person initiating the search receives a list of scientific articles, monographs and case law covering the area. The documents can then be requested in electronic form. This service is being underused, and encouraging its use would certainly achieve its effect. I believe it would be beneficial to publish searches that have already been done. This would facilitate, in terms of time, access by the target group to desired results and avoid the need to repeat the search once more.

The last interactive proposal unproven by our Academy is e-learning in the area of languages. We intend to re-apply for funds from the European Commission and thus initiate for you, our target groups, language training in professional legal terminology. Our goal is to welcome you with the opportunity to get acquainted with the original case law of the European Court

of Human Rights, and EU law and international law doctrine, in case it is not available in your mother tongue. This is a wish that we would like to grant in the future. I hope that you too will keep your fingers crossed so that we could have the possibility to enjoy the results together.

When summarizing what I've said, I have in mind the creation of a database that would contain all the sources that have been mentioned. The sources are ranging from videos from a seminar, through records of webinars that have taken place, to outputs from an interactive board or a search. The question remains for me, whether such a database should not include links to other resources that you might have at your home institutions. I cannot forget our partner organizations, particularly the EJTN whose highest representative Wojciech Postulski already spoke ahead of me. They have devoted energy to the creation of tools, brochures and “guidelines” to topics covering EU law. Just the links – the internet connections – to the documents already available can be another aid for people working in the judiciary.

The suggestions I have previously mentioned are my own ideas, for example our joint cross-border training. I think that the increase in quality and efficiency, and thus the overall usefulness of judicial training, is not just about us. We can manage only a little by ourselves, but together we can achieve much more. I am happy to have you, my dear Visegrad Four colleagues, here today. I consider our cooperation to be unique at the regional level throughout the European Union. I am pleased to have the 2007 bilateral agreements between each other lead us to this joint conference. I am particularly pleased for us to have first established cooperation at the time with the Polish National School for Judges and Prosecutors and that a member of the staff there, Wojciech Postulski, is standing here today as a high representative of the European Judicial Training Network (EJTN).

At this moment, we are connected by something common. Wojciech, your mandate likewise started only a few months ago and you've also already come a long way. I believe that we can

inspire each other. I trust the changes and visions at the EJTN you've put forward will help the quality of training in our region, too. Likewise, I hope that this conference will also provide you with stimulating ideas for your future operation. As I clearly see that Visegrad cooperation has brought results, I am confident about every sincere effort that has been made toward further cooperation.

And I would like to continue in this manner, dear colleagues. From the bilateral cooperation I've already mentioned, we have come to the partnership protocol of the Visegrad Four and Croatia. Starting with initial joint training activities, which our participants attend on a reciprocal basis, we've become involved in joint projects financed by the European Commission. I cannot fail to mention that Europe is taking our group seriously, too. Indeed, in 2012-14, we carried out joint projects conducted by the ERA in Trier and EJTN. I see that our community is hardly a trivial player for them. For me, strong evidence is "Justice and Protection for Victims", the joint project which our Academy has submitted. I can be pleased that, with a project jointly submitted by the V4, we successfully placed twelfth from 147 projects that were tabled. These facts let me believe that, even for the EU, we are an important regional group.

Therefore, I am glad we are meeting here today and can take a new step in our further cooperation. We face great challenges and are committed to work together in overcoming them. So I consider this forum, whose organization has accordingly come from a successful project of the Visegrad fund, to be a unique opportunity to see common goals. I have a desire to see our current cooperation continue, in order for us to offer our target groups reciprocal education in predetermined topics that will not be repeated at the national level. I leave the specific topics and areas to be discussed during the joint debate. However, I think this is a way of increasing the number of participants in our joint activities. If we can offer special topics that are not covered by us at the national level, we will be able to attract interested participants. This is the path I see.

Regarding further cooperation, I would be delighted, if it would continue on the basis of two-year cycles at least. It would be nice to have every year several activities included in this project funded by the European funds. Undoubtedly, it would increase our mutual relations and quality of joint training. As in two weeks we start with a first training activity in that criminal justice project in Budapest, so I wish we will meet on a more regular and frequent basis in order to promote our cooperation in cross-border environment.

Without a doubt, we will have to overcome a number of problems and we will face of finding solutions. However, our joint project activities have the potential to be better, more efficient and more useful if we have a joint coordinated action.

In this regard, I must mention the issue of evaluation of educational activities. By self-reflection and drive to improve our performance we can achieve better results. Since first training activities, we started to evaluate our training events via anonymous evaluation sheets. Initially, the participants of the training activity filled them out immediately after the session was over (these were handed out at the last break before the end of the training session). Since 2005, questions in the evaluation sheets were modified and the assessment system in the sheets was revised as to the content of the seminar as well as to the performance of lecturers. After launching Academy's website in 2008, the evaluation sheets were supplemented with 3 new questions about the service portal.

We are facing a challenge. If we integrate new forms of training, we necessarily have to integrate new evaluation processes. If we start offering webinars and e-learning, we will have to develop electronic questionnaires. Another current trend is the subsequent evaluation of training activities with the passage of time, so after 6-12 months, a question should be asked whether knowledge obtained by the participant has been used in practice and, if yes, to indicate specific details. I would be content, if we could be able to exchange our best training experiences at our international level. I would be delighted to see regular contact forums

constructed through electronic communications, where we would share our successes so that they would be offered to our partners as tips for their development.

Regarding the subject matter of training itself, we are able to seek a common path. I see room for further cooperation, especially in areas that are still new and unexplored. I see a path in the area of new legislation of the EU, such as the Brussels I recast (Regulation on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters), Regulation on succession (Regulation on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and acceptance and enforcement of authentic instruments in matters of succession and on the creation of a European Certificate of Succession), and yet divergent regulation implementing enhanced cooperation in the area of the law applicable to divorce and legal separation (Regulation implementing enhanced cooperation in the area of the law applicable to divorce and legal separation). In criminal matters, I can see room for new protection orders, or freezing orders. There are certainly many topics for joint training activities and I hope these will be discussed during today's discussion.

Dear colleagues, let me once again express my delight in seeing this expert discussion forum, and I hope that our joint efforts will bring desired results.

Mgr. Mgr. Jan Petrov, LL.M.
riaditeľ Justičnej akadémie Českej republiky

**Potreby a výzvy justičného vzdelávania v Českej republike.
Skúsenosti a budúcnosť. Skúsenosti so vzdelávaním
sudcovských zručnosti a schopnosti, právnej teórie, filozofie
a argumentácie v prípravnom a celoživotnom vzdelávaní.**

Po úvodnom príhovore mi dovoľte, aby som Vám priblížil niektoré z novinek, ktoré boli zavedené v našej inštitúcii.

Pred piatimi rokmi sme spustili tzv. „IT systém registrovania“, ktorý zároveň umožňuje spracovanie všetkých detailov online kurzu a online registráciu. Usilujeme sa tak o to, aby boli naše semináre zverejňované pomocou dostupných prostriedkov, nielen za pomoci ľudských zdrojov na oddeleniach súdov a prokuratúr. Sudcov a prokurátorov informujeme na mesačnej báze prostredníctvom online letákov o kurzoch, ktoré sa uskutočnia v nasledujúcich troch mesiacoch. Každopádne, čítanie letáka z obrazovky monitora má viac benefitov, nakoľko po kliknutí na meno predmetu/kurzu sa za pomoci aktívneho linku možno nechať presmerovať na webovú stránku kurzu, kde je možné sa na dané vzdelávacie podujatie priamo zaregistrovať.

E-learning je nevyhnutnou súčasťou dnešnej konferencie. Počínajúc všetkými členmi justície, vrátane tých, ktorí sa nemohli zúčastniť. Títo si môžu “stiahnuť” PowerPoint alebo PDF prezentáciu (v prípade, že sme ju obdržali od lektora). Naš online systém obsahuje webovú stránku, na ktorej je možné vidieť celý zoznam kurzov. Naša databáza slúži ako pomôcka pri práci sudcov a prokurátorov, ktorí si vyhľadajú tému, ktorá ich zaujíma a vo veci ktorej sa chystajú vydať stanovisko.

Samozrejme, k dispozícii máme viac e-learningových modulov. Boli pripravené predovšetkým pre webovú infraštruktúru s

cieľom byť prístupné čitateľovi. Štruktúra viet a odseky sú krátke a dobre čitateľné. Text je oživený pomocou obrázkov, otázok, atď.. Aby som to zhrnul, naše e-learningové texty sú odlišné od obvyklých právnických kníh a literatúry. Navyše, e-learningový modul by mal byť súčasťou prednášky, alebo môže byť využitý aj ako súčasť dištančného kurzu, v rámci ktorého lektor ukladá zadania pre študentov a je pripravený odpovedať na ich otázky a pripomienky. Mnohé z našich e-modulov sú v zásade používané ako moderná učebnica, ktorú si môže prečítať každý člen justície.

V súčasnosti sme nerozšírili počet e-modulov, veríme ale, že to sa v budúcnosti zmení.

E-learningové moduly mali v našej akadémii väčší úspech, keď boli súčasťou vzdelávacieho programu v študijnom programe, ktorý trval jeden a pol roka. Absolventi tohto programu sú spôsobilí stať sa "vyššími súdnymi úradníkmi". Ako to funguje? Študentom sú priradené jednotlivé časti e-learningových textov k štúdiu týždeň pred seminármi. Dúfam ale, že sa nám podarí, aby sa e-learningové moduly využívali ešte intenzívnejšie. Je celkom jednoduché napísať e-moduly, no oveľa zložitejšie je ich zmysluplne integrovať v kurze.

V skratke by som sa chcel zmieniť o inováciách technického vybavenia v našich priestoroch. V súčasnej dobe pripravujeme videokonferencie a systém prenosov za pomoci video stien visiach v učebniach („steaming system“), pre účastníkov, ktorí nemôžu byť prítomní na prednáške. Získali sme finančné prostriedky zo Švajčiarskej konfederácie, prostredníctvom ktorých budeme môcť nainštalovať a následne udržiavať server zabezpečujúci spomínané video-prenosy. Webový prehliadač umožní sledovať prednášku v reálnom čase, alebo kedykoľvek po konaní tejto prednášky zo záznamu. Avšak, sledovanie dlhej prednášky na Vašom webovom prehliadači môže byť trochu

nudné; preto použitie správneho strihu a možnosť nahrávania pomocou multi-kamery dodajú želateľný efekt. Okrem prednášok, by bolo vhodné pripraviť krátke videá, napríklad ktoré ukazujú, ako ovládať špeciálne IT systémy používané v súdnictve. Som si istý, že moji kolegovia na tomto v najbližších rokoch zapracujú.

Zaujímavosť pre našich maďarských kolegov (s uvedením do platnosti ich nového maďarského Občianskeho zákonníka), nový český Občiansky zákonník je v platnosti už päť mesiacov. Od začiatku roku 2013 sme ponúkali široké množstvo kurzov, a to nielen v Kroměříži a v Prahe, ale aj v iných regiónoch. Existuje asi desať rôznych tém, z ktorých sa každá vyučuje ako 2 dňový seminár v každom z ôsmich českých regiónov. Projekt je úspešný. Dosiahli sme účasť približne 150 sudcov na jeden kurz, 90 kurzov ročne a zhruba 15.000 účastníkov.

Rád by som pridal niekoľko poznámok o hodnotení vzdelávacích podujatí a prednášajúcich. Po každom podujatí rozdávame hodnotiace dotazníky a žiadame o ich vyplnenie tesne po skončení prednášky. Toto je zaužívaný postup, nakoľko neskôr po uskutočnení seminárov účastníci nám opomenú vyplnené dotazníky dodať. Zvyčajne dostaneme spätnú väzbu od 30-70 percent účastníkov; tieto dáta nie sú dokonalé, napriek tomu podstatné pre našu ďalšiu prácu. Som toho názoru, že je veľmi dôležité posilať lektorom výsledok ich vykonanej práce. Je zrejmé, že niektorí z nich nie sú potešení, ak občas dostanú podradné hodnotenie. Zvyčajne zaslanie hodnotenia pre lekora, ktorý práve nepodal najlepší výkon, je výzvou, aby sa na nasledujúcu prednášku pripravil tak, že sa viac priblíži potrebám účastníkov seminára.

Chcel by som sa zmieniť o našom projekte týkajúceho sa „*Ekonomiky, financií a case managementu*“. Je dizajnovaný inovatívnym spôsobom. Sudcom a prokurátorom sú ponúkané

kurzy, kde môžu v skratke nadobudnúť vedomosti a získať praktické skúsenosti s reálnym svetom financií (na rozdiel od teoretických učebníc ekonómie). Kurzy sú prednášané skúsenými odborníkmi zo súkromného sektora; študijné skupiny sú malé; a účastníci musia byť aktívni, napríklad, prečítať si priradené prípadové štúdie pred jednotlivými prednáškami. Vzhľadom k tomu, že kurzy sú z časti mimo bežnej súdnej praxe, je stále ťažké prilákať účastníkov aj napriek dobrej povesti kurzov a pozitívnej spätnej väzbe (vážený priemer predmetu je 1,2; stupeň 1 je najlepšie a 5 najhoršie).

Okrem toho sme zahájili radu nových vzdelávacích aktivít na tému efektívneho manažmentu súdu, procesné mapovanie a reformovanie; zvyšovanie efektívnosti, atď.. Podarilo sa nám zostaviť tím lektorov so silnými manažérskymi schopnosťami a s dokonalou znalosťou súdneho systému. Tento mesiac sme usporiadali veľkú a úspešnú medzinárodnú konferenciu, ktorej sa zúčastnili predsedovia, či podpredsedovia okresných súdov. Pozitívnym výsledkom bolo, že sme identifikovali počet predsedov okresných súdov, ktorým sa podarilo za posledných päť rokov významne zmeniť organizáciu svojich súdov a radikálne znížiť počet nevyriešených prípadov a priemernú dĺžku konania.

Na záver by som chcel dodať jednu osobnú poznámku. V piatok ukončím moje trojročné pôsobenie na poste riaditeľa Justičnej akadémie Českej republiky. Preto by som sa chcel s Vami všetkými na záver rozlúčiť a poďakovať Vám za skvelú spoluprácu. Spolupráca na úrovni Európskej justičnej vzdelávacej siete a v rámci Vyšehradskej štvorky bola a je najzmysluplnejšou aktivitou, do ktorej bola česká Justičná akadémia zapojená.

Mgr. Mgr. Jan Petrov, LL.M.
Director of the Judicial Academy of the Czech republic

Needs and challenges of the judicial training in Czech Republic. Experience and future. Experience with training of judicial skills and competences, legal theory, philosophy and argumentation in continuous training

After the basic introduction, please let me address a number of innovations we have been working on in our institution.

Five years ago, we established an IT registration system, which enables to read all details related to the course and online registration. We strive for advertising our seminars via additional channels, be it human resources departments of the courts or, in some cases, court presidents and vice presidents. Each month, we e-mail all judges and state prosecutors a PDF newsletter summarizing courses to take place in next three months. The newsletter may be printed. Alternatively, you may read it on the computer screen; by clicking a course name, which is an active link, you immediately get to the webpage where you can register for the course.

E-Learning is an important topic of this conference. To start with, all members of justice, including non-participants, may download any PowerPoint or PDF presentation (provided that we have received it from the lecturer). Our online system contains a webpage, where you can view which courses have presentations attached as well as download any of those attachments. Accordingly, it is easy to go through our database and find a presentation that may be relevant to the case you are about to deliver an opinion on.

Of course, we have more proper e-learning modules. They have been prepared particularly for the web infrastructure with the aim

to be highly readable. Their sentences and paragraphs are short and well organized. Learning materials are revived by pictures, questions etc. To sum it up, our e-learning texts are rather different from usual thick law books. But that is not enough. An e-learning module should be integrated in the lecture or be utilized as a part of a distance course, where the lecturer assigns tasks to students and is prepared to answer to students' questions and comments. But, to be honest, we have not advanced in this area very far. Many of our e-modules are basically used as an advanced textbook any member of justice can read.

We have been more successful in using our e-learning modules as part of the curriculum in the 1,5 year study program, where the graduates are eligible to become "higher court officials". There, the students are assigned certain portions of e-learning texts to study prior to a weekly study sessions, which takes place at our premises. But I hope we will be able to make still better use of our e-learning modules. To summarize our experience: it is quite easy to have those e-modules written, but it is much more complicated to integrate them meaningfully into a course.

I wish to briefly mention innovation of technical equipment at our premises. We are currently preparing videoconferencing and streaming system (for those who are not present at the lecture) and large video screens hanging in the lecture room (for those who are). We have secured funds from the Swiss confederation, which enable us to install and maintain the streaming server (if you want to service multiple streams concurrently, the equipment is not cheap). The server will make it possible to watch a lecture at real time or at any later time. However, watching a long lecture on your web browser may be somewhat boring; therefore, good editing and perhaps multi-camera recording is vital. In addition to lectures, we should also prepare specific short videos, e.g. those

showing how to operate special IT systems used by the judiciary. I am sure my colleagues will work hard on that in years to come. It may be of interest to our Hungarian colleagues (with their new Hungarian Civil Code) that the new Czech Civil Code and Corporations Act have been in force for already five months. From the beginning of 2013, we were offering an extensive amount of courses, not only in Kroměříž and Prague, but also in other regions. There are approximately 10 different topics, each of which is lectured as a course lasting for 2 days in each of 8 Czech regions. The project has been a success. We have achieved, approximately, 150 judges per course, 90 courses per year and approximately 15.000 participants.

I wish to add a few remarks on evaluation of lectures and lecturers. We give each course participant an evaluation sheet and ask him or her to fill the sheets out just after the end of the lecture. If they don't do it in the course room, they never do it. We usually receive feedback from 30 to 70 per cent of participants: our data is not perfect, but still relevant. I believe it is crucial to send each lecturer his or her results. Obviously, some of them may not be happy if they occasionally receive a substandard grade. But we believe that a fair feedback is a necessary prerequisite for improvement. Usually, sending the evaluation to a lecturer who has not performed well is sufficient for him or her to get the message and prepare the next lecture so that it suits the audience better.

I would like to mention our project concerning Economics, Finance and Case Management, which is rather innovative as to the course contents. Judges and prosecutors are offered courses where they may concisely learn practical knowledge and get hands-on experience with real-world finance (not textbook economics). The courses are lectured by senior professionals from the private sector; the study groups are small; and course

takers are required to be active, e.g., read assigned case studies prior to the lecture. As the courses are somewhat out of ordinary judicial experience, it is still tough to attract potential participants despite great reputation of the courses and great feedback (average GPA 1.2, where the grade 1 is the best and 5 the worst).

Moreover, we are starting to offer a set of courses on efficient court management, process mapping and reform, efficiency increase etc. We have succeeded in putting together lecturers with strong management skills and lecturers with perfect knowledge of the court system. This month, we organized a huge and successful international conference where a majority of district court presidents or vice-presidents were present. One of the most positive outcomes is that we have identified a number of district court presidents who managed in 5 past years to meaningfully change organization of their courts and radically reduce case backlog and average length of proceedings.

I wish to add one personal remark. On Friday, my position with the Czech Justice Academy concludes after three years. Accordingly, I would like to say warm goodbye to all of you and thank you for our great cooperation. Once again, EJTN and V4 cooperation are the most meaningful activities the Czech judicial academy has been involved in.

Prkurátorka Katarzyna Krysiak
vedúca oddelenia medzinárodnej spolupráce, Národná škola
pre súdnictvo a prokuratúru Poľskej republiky

Potreby a výzvy justičného vzdelávania v Poľskej republike.
Skúsenosti s reformami justičného vzdelávania. Nové
metodológie a formy vzdelávacích aktivít. Tvorba
metodologických východísk pre lektorov.

Vážené dámy a vážení páni,
je pre mňa čťou byť prítomná na dnešnej medzinárodnej konferencii krajín Vyšehradskej štvorky o zvyšovaní kvality medzinárodného justičného vzdelávania a v mene riaditeľa Národného vzdelávacieho centra, pána Leszeka Pietraszka sa Vám prihovoriť.

Dovoľte mi spomenúť hneď na úvod, že spolupráca v rámci krajín Vyšehradskej štvorky je jednou z najvyšších priorít spomedzi aktivít Národného vzdelávacieho centra. Touto cestou sa chcem poďakovať riaditeľovi Justičnej akadémie Slovenskej republiky, JUDr. Petrovi Hullovi a celému tímu za skvelý nápad zorganizovať túto konferenciu a poskytnúť nám tak fórum na výmenu vzájomných skúseností z oblasti justičného vzdelávania.

Chcela by som sa podeliť s niekoľkými myšlienkami o justičnom vzdelávaní, špeciálne o výzvach ktorým čelíme popri výkone našej práce. Som presvedčená, že všetko, čo tu dnes odznie je plne aplikovateľné nielen na justičné vzdelávanie na národnej úrovni Vašich inštitúcií ale aj pre budúcu spoluprácu Vyšehradskej štvorky.

Celoživotné vzdelávanie

Stanovy Národného vzdelávacieho centra ho špecifikujú ako celoživotný profesijný rast účastníkov, ktorý je úzko prepojený s

profesijnou etikou, presadzovaním sudcovskej nezávislosti a nezávislosti prokurátorov a s rešpektovaním tradícií právnej kultúry. Je to základný kameň každého vzdelávacieho podujatia.

V prezentácii sa zameriavam na kľúčové body, akými sú *potreby vzdelávania justície*. Vzdelávanie by malo vyplňať medzery v kompetenciách sudcov a prokurátorov. Ide o spôsob verifikácie, ktoré oblasti vzdelávania by mali byť posilnené.

Druhým bodom je *metodológia vzdelávania*, za pomoci ktorej je možné správne motivovať účastníkov vzdelávania.

Tretím faktorom je *organizácia*. Spadá sem viac aspektov – informácie, hľadanie lektorov, zabezpečovanie a organizácia seminárov, konferenčné priestory a ich zariadenie.

Ako spomenul na margo logistiky môj kolega z Justičnej akadémie Českej republiky, aby účastníci predišli cestovaniu, sú k dispozícii jednodňové vzdelávacie aktivity. Je to prijateľné riešenie pre sudcov s veľkým pracovným nasadením.

Hodnotenie vzdelávacích aktivít je dôležitým faktorom pri identifikácii potrieb vzdelávania do budúcnosti.

Prečo je identifikácia potrieb vzdelávania tak zložitá?

V Poľsku máme vysoký počet účastníkov vzdelávacích podujatí – sudcov a prokurátorov, asistentov, súdnych úradníkov a probačných úradníkov (je ich okolo 16 000). Čiže tisícky účastníkov s rôznymi potrebami vzdelávania. V roku 2013 bolo vyškolených 26 717 účastníkov z rôznych oblastí práva, v porovnaní s rokom 2012 ich bolo 20 144. Čísla za posledné roky narastajú a následne klesajú. Vzdelávanie takej veľkej cieľovej skupiny si vyžaduje logistiku a dobré rozpoznanie potrieb vzdelávania. V Národnom vzdelávacom centre sme sa zjednotili na názore, že niektoré témy musia byť pokryté aj napriek tomu,

že nie sú dopytované. Sú nimi Európske právo; ochrana ľudských práv; špeciálne školenie pre sudcov, ktorí boli vymenovaní do funkcie sudcu na okresnom súde; vedecké aspekty zhromažďovania biologických dôkazov; a osobnostné zručnosti. Zámerom je vykonávať semináre opakovane každý rok, nie všetci účastníci však spadajú do týchto potrieb vzdelávania. Podľa oznámenia Európskej komisie, právo Európskej únie je témou vzdelávania rovnako pre všetkých sudcov a prokurátorov.

Z dôvodu nedostatočných finančných prostriedkov sme nemohli tento rok zorganizovať seminár osobnostných zručností. Musím ale zdôrazniť, že našou ambíciou je vrátiť toto vzdelávacie podujatie do akademického plánu čím skôr.

Pri tejto príležitosti by som chcela uviesť príklad opakovaných seminárov organizovaných v našej inštitúcii. Tak napríklad, cieľom vzdelávacieho podujatia v oblasti práva Európskej únie je zdôraznenie aplikácie dôležitých inštitútov vnútroštátnymi súdmi; následne vytvorenie skupiny expertov a konzultantov v danom odbore; a na záver, vyškolenie dvoch sudcov na každom súde (jeden z trestného a druhý z civilného odboru), resp. prokurátorov na každom oddelení prokuratúry.

Taktiež, školenie v oblasti osobnostných zručností je pozitívne hodnotené účastníkmi z hľadiska ich vhodnosti a použiteľnosti v ich každodennej praxi.

Ako identifikovať potreby vzdelávania?

V Poľsku používame systém hodnotiacich dotazníkov, v ktorých sa pýtame účastníkov na ich vlastné námety budúcich vzdelávacích podujatí alebo okruhy tém, o ktoré sa zaujímajú. Snažíme sa získať informácie aj od predsedov súdov, krajských a okresných prokurátorov, Ministerstva spravodlivosti, Generálnej prokuratúry, Súdnej rady a iných inštitúcií. Neustále nasledujeme súčasné trendy v justícii a aj preto sme od februára

2014 spustili cyklus nových seminárov, ktorý bude trvať do júna 2015. Počas spomenutého obdobia máme v pláne poskytnúť veľké množstvo dvojdnových seminárov, týkajúcich sa reformy trestného konania v Poľsku. Zmena základných princípov konania si vyžaduje dôkladné školenie.

Naša inštitúcia úzko spolupracuje s Ministerstvom spravodlivosti v oblasti ochrany ľudských práv. Ministerstvo sleduje judikatúru vydanú Európskym súdom pre ľudské práva proti Poľsku a o tejto podáva Národnému vzdelávaciemu centru správy. V tejto oblasti musíme brať do úvahy priority vzdelávania, nakoľko nedokážeme uspokojiť potreby všetkých inštitúcií, ktorých sa judikatúra týka.

Formy vzdelávacích aktivít

Národné vzdelávacie centrum prednedávnom sprístupnilo e-learningovú platformu a stále je v procese jej rozvíjania. Naše klasické – prezenčné školenia dopĺňame online materiálmi, ktoré si účastníci môžu k danej problematike naštudovať.

Tradičná forma vzdelávania stráca na popularite. Jej jedinými zástancami sú sudcovia, ostatné cieľové skupiny uprednostňujú interaktívnejšiu formu vzdelávania, akou sú workshopy, simulácie prípadov, prípadové štúdie a analýza prípadov. Tieto metódy vzdelávania sa používajú najmä v prípravnom vzdelávaní (súčasný stav: 40% seminárov a 60% workshopov). E-learning prezentovaný formou živého prenosu, zvukového záznamu, chatov, iných fór, atď. Niektorí účastníci však preferujú pri výmene vzájomných skúseností osobné stretnutia.

Prednedávnom organizovala Európska justičná vzdelávacia sieť seminár „Školenie lektorov“, na ktorom vyvstali nové návrhy. Ako príklad uvediem školenia formou dohľadu (supervízie) a intervízie (skupinovej, alebo za pomoci iných vzdelávacích prostriedkov).

Logistika

Problémom často býva nedostatok informácií, ktorými účastníci vzdelávacích podujatí disponujú. Náš prieskum potvrdil, že len 11 % účastníkov získava informácie z našej webovej stránky. Na základe toho sme boli nútení sprehľadniť webovú stránku našej inštitúcie.

Národné vzdelávacie centrum má dve hlavné sídla v Krakove a Lubline. Jednodenné vzdelávacie aktivity si v niektorých prípadoch vyžadovali, aby účastníci cestovali už deň pred ich začatím. Na základe tejto skúsenosti sme sa snažili presúvať vzdelávacie podujatia bližšie k účastníkom. V minulosti sme mali k dispozícii v celom Poľsku viac priestorov na realizovanie seminárov, žiaľ z finančných dôvodov to už nie je aktuálne. Dospeli sme k riešeniu organizovať jednodňové semináre v priestoroch súdov a prokuratúr.

V roku 2013 tak bolo pokryté celé územie Poľska, čo sa týka počtu zorganizovaných jednodňových seminárov z oblasti trestného aj civilného práva.

Logistika v sebe zahŕňa aj iné komplikácie, ako je program, časový manažment a dostatočné informovanie. Nosnou je aj problematika vymenovania lektorov. V našej inštitúcii sú to práve sudcovia a prokurátori, ktorí školia cieľové skupiny. Vieme ale, že byť lektorom vyžaduje mať určité kvalifikačné a osobnostné zručnosti, ktorými nedisponuje každý. Byť kvalitným sudcom alebo prokurátorom neznamená nevyhnutne vedieť ako podať informácie a skúsenosti svojim ďalším kolegom. V súčasnej dobe riešime akým efektívnejším spôsobom by mala hodnotiť Programová rada tieto zručnosti potenciálnych uchádzačov o miesto lektora.

Vnútna štruktúra našej inštitúcie prešla od roku 2009 signifikantnou zmenou. V súčasnosti ju tvoria štyri hlavné

oddelenia: Kancelária riaditeľa, Centrum pre prípravné vzdelávanie, Centrum pre celoživotné vzdelávanie a Oddelenie finančnej správy.

Hodnotenie vzdelávacích podujatí účastníkmi

Lektori sú hodnotení na stupnici od 1 do 6. Celkovo dosahujú vysoké hodnotenia ale treba prihliadať aj na individuálne komentáre jednotlivých účastníkov. Okrem našej internej formy hodnotenia seminárov a lektorov, používame aj externé hodnotenie. Spolupracujeme s agentúrou *Komuka Euroedukacija*, ktorá nám poskytla obdobné výsledky prieskumu. Správam je venovaná veľká pozornosť zo strany riaditeľa a programovej rady. Naše centrum bolo hodnotené aj Helsinským výborom pre ľudské práva.

Na záver by som chcela spomenúť konferenciu, ktorá bola organizovaná Národným vzdelávacím centrom za účasti externých odborníkov a našich lektorov. Táto konferencia zavŕšila koniec prvého cyklu prípravného vzdelávania, ktorého študijný plán bol vynovený a uvedený do praxe.

Som toho názoru, že pri užšej spolupráci v rámci nášho regiónu si musíme jednoznačne zadefinovať budúce potreby našich cieľových skupín. Rozvinúť formy a metodológiu vzdelávania, logistiku a v neposlednom rade hodnotenie vzdelávacích podujatí.

Ďakujem za Vašu pozornosť.

Prosecutor Katarzyna Krysiak
The Head of International Cooperation Department of the
National School of Judiciary and Public Prosecution of
Poland

**Needs and challenges of the judicial training in Poland.
Experience with the reform of judicial training. New
methodologies and forms of training events. Creation of
methodology guidelines for trainers.**

Ladies and Gentlemen, I am very delighted to be with you today to speak at this international conference of Visegrad Countries on Promoting International Training on behalf of the Director of the National School, Mr. Leszek Pietraszko, who could not participate today.

First of all, I wish to stress that cooperation within the Visegrad countries is one of the highest priority in activities of the National School. Also, let me congratulate the Director of the Judicial Academy of the Slovak republic, Mr. Hulla and all supporting staff for having this great idea to gather Visegrad Four Judicial Academies, to give us this great forum to benefit from our experience as far as the judicial training is concerned.

Let me share with you some thoughts on the judicial training, especially the challenges we face while doing our activity from the Polish perspective. I strongly believe that everything that I am going to speak about can be applied not only to our schools on the national levels, but also to our future cooperation within the judicial training of the Visegrad group. While speaking about continuous training, it is important to stress out it's aim. Let me quote here the guidelines of the National School of Judiciary and Public Prosecution of Poland which state that continuous professional development of trained participants is genuinely linked to the care of the highest standards of the professional ethics, promotion of judicial independence, the public prosecutor's independence and respect for the tradition of legal culture. This is a cornerstone to remember when we get involved in any training activity.

In my presentation, I decided to focus on key points of judicial training. Having said that, one has to start with training needs. We all have experience and we know how difficult it is. The training is to fill in the competence gaps. This is important also for the information where the knowledge is lacking, to know in what area participants should be trained.

The second point is methodology of the training, which is quite important also from the perspective of motivating participants to be trained.

The third, very important key factor is the organization. This involves a lot of aspects, like information, finding of trainers, providing of seminars, conference venues, and all the equipment problems. Also localization is an issue. It has been stated already today by my fellow colleague from Czech Republic, in order to save participants from traveling, one-day training activities are being transferred to the participants. It is a viable solution especially for judges, who tend to have a very high workload.

The last is the evaluation factor, since having a feedback is crucial for improving future training activities.

Why is it so difficult to deal with the identification of training needs? In Poland we train a large amount of participants, as judges and prosecutors (which is about 16 000 participants), as well as assistants, court referendaries, officials, probation officers, which makes thousands of people with different training needs and different expectations. 26 717 people trained in 2013, compared to 20 144 in 2012 (number of participants trained by different departments). The numbers over the last years in some departments decreased, and increased in other departments. Training so many participants requires logistics and good recognition of training needs. At the National School we decided that some topics should be covered no matter whether they are recognized as a need from the target groups. These are: EU law,

Human Rights Protection, training for judges after taking the first post of the judge at the district court, but also scientific aspects of biological evidence gathering and soft skills. The intention behind this was to do this training repeatedly every year and to train the whole target group, however not every participant fits these training needs. The choice of the topics was not a coincidence, it was deliberately met. According to the Commission's Communication the EU law is supposed to be a topic for training of all judges and prosecutors. Unfortunately, due to the lack of resources, this year we had to leave out the training on soft skills. However, it must be noted that we would like to get back to this training as soon as we will be able to allocate financial resources for it.

On this occasion, I would like to give this example what repeated trainings are about. As an example of training activity on EU law, the idea here is to get to the core issues of the application of European law by national courts, and the creation of group of experts, consultants in the field and at the very end training of two specialists in each court (one in criminal division and one in civil), and one prosecutor in each unit of the Prosecution Office.

Also soft skills trainings are highly evaluated by the participants; these are recognized as very interesting and helpful to their everyday work.

How to identify the training needs? In Poland we ask members of the judiciary to express their training needs in evaluation forms (there is always some space left for them to suggest possible topics of the trainings). We ask court's presidents, prosecutors, appellate and district prosecutors, also the institutions such as Ministry of Justice, Prosecutor General, National Judicial Council and others. As an example, we also try to follow current needs of the judiciary; new training activities were launched from February 2014 with duration until June 2015. In this time period

we are going to carry out plenty of 2-day events connected to the significant reform of criminal procedure in Poland. Changing the basic principles in criminal procedure requires a lot of training. The National School closely cooperates with the Ministry of Justice, as far as human rights are concerned. The Ministry follows the Human Rights Court's judiciary concerning Poland and reports back to us the issues at stake. Sometimes it is impossible to satisfy all the needs of diverse institutions, thus we have to prioritize them.

The National School opened an e-training platform some time ago and we are still developing it. We support our classical trainings by publishing some supporting materials for the participants to access.

As to the form of the training activities, traditional forms of lecturing are not that popular anymore. It is quite appreciated by judges for some reasons; however the majority of the participants from target groups prefer more interactive way of training, like workshops, simulation, and case method. Mostly these methods are used in initial training (40% of lectures and 60% of workshops at the moment in the National School). Distance e-learning is presented in form of live-streaming, podcasts, chats, forums, etc. Some participants, however, would prefer to meet each other personally and change their experience.

As I participated in EJTN training few days ago, on Training the Trainers, some new topics were raised. For example, training by supervision and intervision (intervision- understood as a training tool) are some of these topics.

Concerning logistics, the first thing is to give participants in advance as much information as possible. In Poland some participants complain about insufficient information, however the same survey showed that only 11% of participants get the

information from our website. We restructured our website to make it more user-friendly and easier to access.

Speaking about localization, the National School had two seats in Poland. One is in Lublin, where I work. Traveling might be a problem in Poland. In case of one day trainings the participant in some cases has to travel one extra whole day. So to make it more reasonable, we try to move the trainings closer to the participants. In the past, there were more training centers in Poland; unfortunately they had to be closed due to financial issues. Therefore we decided to organize one day trainings and move them to the courts and prosecution offices, because usually they are equipped and have rooms available for this kind of training.

I would like to mention, that for civil department in 2013 (as far as the one-day trainings are concerned) the whole of Poland was covered, the same for criminal department.

As far as logistics are concerned, this includes a lot of other problems like program, time management, supply of information. What also touches upon a problem in Polish schools is trainer's appointment. We have mainly judges and prosecutors who train participants, but as we all know, judges and prosecutors are not trained to be trainers. To be a trainer, this requires certain skills some of us have, and some of us don't. Being a great judge/prosecutor doesn't necessarily mean they know how to teach other colleagues. And there might be a huge shortcoming how to evaluate these skills. At our National School, there is the Programme Board, where the applications for trainers are being sent. Currently, there is a discussion on how to do this evaluation more efficiently.

The structure of our school is much more advanced than it was back in 2009, when the school was established. The four main divisions are: The Director's Office, Initial training Centre,

Continuous training Centre and the Financial Support Department.

I would like to show you an example of how the trainers are being evaluated, in scale 1 to 6. As you can see in the slide the final results are high, however there are some comments of participants. Except of the internal evaluation that comes from the participants we use also an external evaluation. We had reports from the company called “Komuka Euroedukacija”, where the average evaluation rate was quite all right. These reports are very carefully read by the Director’s Boards, also by the Programme Board. Our school has been also evaluated by the Helsinki Foundation for Human Rights; it was interconnected with the plans as to re-shape the judicial training. The last point I want to mention is the conference organized by the National School with the participation of external experts, also our trainers. This conference evaluated the end of the first cycle of the initial training. After summing up the outcomes we wanted to introduce new changes into the curriculum.

I wish to add one more remark; I am of the opinion that if we are considering closer cooperation within the region, we must think very carefully what would be beneficial for participants in the future. Accordingly, this is the reason why we should take these facts into consideration and develop the future means of methodology that should be applied for the trainings. We should think what the logistics should look like and, last but not least, the evaluation of training events itself.

Thank you!

Viktor Vadász, Dr. Jur.
riaditeľ Maďarskej justičnej akadémie

Potreby a výzvy justičného vzdelávania v Maďarskej republike. Nové prístupy k justičnému vzdelávaniu v Maďarskej republike. Reformné kroky.

Vážené dámy a vážení páni,

v mojom príhovore sa dotknem reforiem, ktoré Justičná akadémia Maďarskej republiky zahájila a plánuje v nich pokračovať aj v blízkej budúcnosti. Poznámka na úvod, budova našej Akadémie v súčasnej dobe prechádza rekonštrukciou recepcie a časti kafetérie, preto počas letných mesiacov bude Akadémia uzavretá. Chcel by som ale uviesť, že v prípade potreby je k dispozícii pre Vašich sudcov a prokurátorov ubytovanie za prijateľné ceny.

Justičné vzdelávanie

Na úvod by som začal so vzdelávaním v oblasti školenia osobnostných zručností sudcov. Toto vzdelávanie prebieha v menších skupinách, kde musia účastníci riešiť praktické úlohy. Prvé zo školení sa zameriava na používanie empatie a súcitu. Táto téma je úzko prepojená s nezávislosťou a nestrannosťou sudcov a profesijnou etikou. Sudcovia sa učia, ako sa správať k obvinenému, k stranám konania a k svedkom. Druhou nosnou témou je zvládanie neočakávaných konfliktov v súdnej sieni. Predpokladám, že všetci sudcovia sú si vedomí situácií, keď jedna zo strán konania, verejnosť alebo médiá narúšajú súdny proces. Tretí seminár v poradí je o vodcovských zručnostiach, ktoré sa vyžadujú pri sudcoch, ktorí vedú odbory súdov a riadiacich pracovníkov súdov.

Tieto školenia si vyžadujú expertov z oblasti psychológie. Ide o finančne náročnú položku, nakoľko dvaja experti sú určení pre skupinu 15 až 20 sudcov. Tréning osobnostných zručností je v

súčasnosti veľmi populárnym. Často sa preto stáva, že sa prihlási vysoký počet účastníkov, z ktorých je možné prijať len 15 až 20 sudcov. Naším plánom je zorganizovať tréning osobnostných zručností tak, aby tieto semináre boli vedené samotnými sudcami, ktorí už obdobný tréning absolvovali a môžu tak posunúť svoje poznatky z tejto oblasti aj svojim kolegom. V súčinnosti s psychológmi a sudcami, ktorí tento tréning absolvovali, sme zostavili tzv. mapu sudcovských zručností. Táto pozostáva z 9 hlavných kompetencií, zručností a potrieb sudcov. Na každú z kompetencií prípadnú viaceré moduly školení. Cieľom je preto vyškoliť sudcov a súdny personál za lektorov. Následne obsah školenia pripraveného expertmi z oblasti psychológie ale aj “know-how” a príručky budú majetkom akadémie. Školenia sa delia na tie, ktoré sú vedené sudcami bez akýchkoľvek zručností experta. Druhou skupinou sú tréningy vedené vyškolenými sudcami a asistentmi sudcov. A treťou skupinou sú semináre vedené profesionálnymi lektormi a psychológmi.

Ako vyškoliť sudcov, aby boli dobrými lektormi? Na úvod sa zúčastnia školenia pre lektorov, následne každého modulu zvlášť a na záver školenie v oblasti metodológie. Potom sú prítomní na seminári, pri ktorom vypomáhajú profesionálnemu lektorovi a na záver sú pripravení viesť seminár pod dohľadom profesionálneho lektora.

Zoznam akreditovaných školení

Prvým školením je Sudcovská etika a deontológia. V rámci tohto školenia ponúkame modul Byť sudcom, tento je určený pre funkčne mladých sudcov. Ďalším modulom je Disciplinárna a etická zodpovednosť sudcov. Každá krajina má svoj vlastný sudcovský etický kódex a máme za to, že je nevyhnutné aby ho sudcovia ovládali.

Seminár Rozhodcovské zručnosti sudcov zahŕňa moduly ako sú Psychológia rozhodovania a zdôvodňovania rozhodnutí,

Sylogizmus a symbolická logika a tretím modulom je praktické cvičenie s cieľom vypracovať a dospieť k rozhodnutiu (právne aj neprávne otázky).

Vzdelávacie podujatia v oblasti nestrannosti sudcov pozostávajú z modulov: Empatia a súciti, Klinika sebazpoznania, Zodpovednosť strán v konfliktoch, Zvládanie psychologického stresu, Zvládanie konfliktov v súdnej sieni, Komunikačné zručnosti, Riadenie vzťahu s klientom – nakoľko zastávame názor, že sudy poskytujú spoločnosti určitý “servis”, ďalšími modulmi v poradí sú Efektívny time-management a Skupinová kohézia a spolupráca.

Celoživotné vzdelávanie je predmetom prebiehajúcej reformy justičného vzdelávania v Maďarsku. Súčasný problém so systémom vzdelávania je, že nepoznáme presné potreby sudcov. Je to dôvod častých komplikácií s nepredvídaným a najmä neúmerným prihlasovaním a odhlasovaním sa účastníkov zo seminárov. Keď zverejníme konkrétne vzdelávacie podujatie, často nevieme odhadnúť počet záujemcov. Nie je jasné, či vzdelávacie podujatie je určené pre funkčne mladých alebo skúsených sudcov. Tento stav vyplýva z toho, že v minulosti neboli v Akadémii systematicky generované vzdelávacie podujatia. Akadémia nedisponuje žiadnou skupinou odborníkov. Seminára nie sú vzájomne prepojené a dochádza k častým repetíciám. Plánujeme zriadiť radu expertov, ktorá by zostavila a následne odsúhlasila študijný program na akademický rok. Vytvorí sa tak zoznam lektorov a zároveň akreditovaných seminárov v našom vzdelávacom zariadení.

Nový spôsob hodnotenia vzdelávacích podujatí

Podobne ako Justičná akadémia Slovenskej republiky, aj v našej inštitúcii používame hodnotiace dotazníky, ktoré sú distribuované účastníkom priamo po skončení vzdelávacieho podujatia. Pýtame

sa v nich sudcov akým spôsobom využijú novonadobudnuté poznatky. Plánujeme zaviesť novinku, po uplynutí 2 až 3 mesiacov po vzdelávacom podujatí budú účastníci kontaktovaní a dopytovaní prostredníctvom e-mailov o aktuálnom využití získaných poznatkov v ich každodennej praxi.

Zmeny týkajúce sa metód vzdelávania

Sudcovia budú mať možnosť zostaviť si individuálny študijný plán na obdobie troch rokov. Seminára si budú môcť sudcovia vybrať sami, po konzultácii s vedením súdu. Takto získa predseda súdu prehľad o špecializácii sudcov a uľahčí mu to ich výber na konkrétne podujatia. Pre Akadémiu budú individuálne študijné plány účastníkov kľúčové pri zostavovaní študijného plánu pre daný akademický rok. Našou ambíciou je zakomponovať viac špeciálnych tréningov na úkor klasických akademických hodín.

Logistika

Aj v našej krajine sa stretávame s problémom, keď sudcovia musia cestovať približne 5 až 6 hodín do Budapešti na jednodňový seminár. V prípade, ak sa skupina 50 až 80 sudcov má záujem zúčastniť seminára, je výhodnejšie poslať lektora do regiónu.

Celoživotné vzdelávanie nespočíva len v účasti na seminároch, znamená to aj kontinuálne samovzdelávanie. Delí sa na povinné vzdelávanie a na výberové predmety. Sudcovia získajú kredity podľa dĺžky ich vykonanej praxe. Tento kreditový systém sa postupne zavedie aj pre prípravné vzdelávanie. Povinnými vzdelávacími aktivitami budú tie, ktoré uvádzajú pripravované rekodifikácie. Podľa nového systému si sudcovia budú musieť zvoliť aspoň jeden celoštátny seminár ročne a jeden regionálny seminár na súde. Účastníci zahraničných výmenných pobytov a študijných návštev dostanú kredity. Kredity sa budú udeľovať aj

za publikačnú činnosť alebo doktorandské a post-doktorandské štúdium.

Regionálne a miestne vzdelávacie aktivity

Je nutné rozlišovať medzi regionálne organizovanými vzdelávacími aktivitami a vzdelávacími aktivitami vykonávanými na regionálnej úrovni. Akadémia má možnosť zorganizovať celoštátny seminár aj v niektorom z regiónov, je to záležitosť logistiky. Okrem toho sa ale súdy môžu podujat' zorganizovať vzdelávacie aktivity pod ich vlastnou gesciou (na krajskej a okresnej úrovni). V budúcnosti bude Akadémia organizovať aj tieto semináre.

Financovanie

Disponujú súdy dostatočnými finančnými prostriedkami na organizovanie seminárov? Môžu sa súdy samotné uchádzať o finančnú podporu zo strany štátnej správy súdov? Akadémia zodpovedá za akreditáciu vzdelávacieho podujatia a na základe tohto súdy môžu dostať financie na zorganizovanie semináru (najmä náklady na lektorov a expertov; náklady na ubytovanie účastníkov sa nezahŕňajú).

Sídlo

Akadémia sídli v Budapešti. V Maďarskej republike máme päť krajských súdov (Budapešť, Győr, Debrecín, Szeged, Pécs). V minulosti sme organizovali krajské semináre, tieto boli financované z grantu Európskej únie. Získali sme 1 mil. Eur na školenia v oblasti novo prijatého Občianskeho zákonníka a 500 tisíc Eur na tému Trestného zákonníka. Tieto semináre prebiehajú aj v súčasnej dobe. Spoločným a jediným denominátorom nedostatkov je financovanie. Všetci by sme privítali, ak by sa do budúcnosti uvoľnilo viac finančných prostriedkov na vzdelávanie justície.

Ďakujem za Vašu pozornosť!

Viktor Vadász, Dr. Jur.
Director of the Hungarian Judicial Academy

Needs and challenges of the judicial training in Hungary. New approaches to judicial training in Hungary. Reform steps.

Ladies and Gentlemen,

in my speech, I would like to mention the reforms we have just started recently and the plans we have for the future. Also, I would like to mention the statistics. Some of you have already been to the Hungarian Academy of Justice. Nothing much changed about the building itself, only that we are going to have a renovation in the reception and cafeteria part this summer, so during the respective period the Academy will be closed. However, I would like to announce that if any of your judges and prosecutors would like to visit Budapest, we have the capacity to offer accommodation for a very reasonable price.

Let me start with the new idea of “soft skill trainings”. These trainings are made for a small group of participants, who have practical tasks to fulfill. The first training to mention is the empathy and sympathy training. This training is about impartiality, independency of the judges, as well as judicial ethics. Judges learn how to act and behave with the accused, with the parties, and also with the witnesses. They learn to be empathic, but at the same time avoid sympathizing with any of the parties to the dispute. The second training we offer on soft skills is the “Handling of the unexpected conflicts in the courtrooms”. All judges are aware of situations when any of the parties, public or media interferes with the trial. The third training to mention is the “Leadership skill training”, for the court management and judges who are Heads of department.

In these trainings, we have experts in the field of psychology which are quite expensive, and we need 2 experts / trainers per 15-20 judges. Our soft skill trainings face huge over-application, since all the judges would like to participate. Sometimes 100 judges apply, and only 15-20 can be accepted. We have started to plan on more competences in training, as we already have judges who participated in these trainings and can be taught how to hold these trainings and to be professional trainers for the other judges. Our first step was to raise a judicial competency map. This was compiled by expert trainers, and judges who already participated in such trainings. We found 9 major competences or skills that a judge needs to be efficient. For each competence we plan several modules of trainings. Our aim is to train judges and judicial staff to be professional trainers for the other judges. These trainings will be made by expert trainers or psychology experts and the Academy will buy the “know-how” and also handbooks for these trainings.

The trainings are as following. Here are the ones that can be led by judges without any additional expert skills. The other ones are where the judges and assistants to judges need to be trained to lead these trainings. And the third group of trainings is those led by professional trainers, psychologists, because trainer judges won't be able to lead it themselves.

How we are going to train the judges to be efficient trainers? Firstly, there is only a basic training for those judges who already participated in the “train the trainers” course. Then, they will have an own experience training for each module, after that a methodology training. The last step is the co-trainer experience, where they can help the professional trainer, and next time they can lead the training on their own with the supervision of the professional trainer.

List of accredited trainings is as follows:

The first skill is *Judicial ethics and deontology*. First module is called “Being a judge”, a training mainly for newly appointed judges. Second is “Disciplinary and ethical responsibility of judges”. All the countries have ethical codes for their judges and we think that training will be really good to get the judges familiar with these ethical codes.

Decision making skills are equipped with modules like “The Psychology of decision making and reasoning” and “Syllogistic and symbolic logic”. The third module is a practical session, where we need to reach the decisions in certain legal and non-legal matters.

The *Impartiality part* consist of trainings on “Empathy and sympathy”, “Self-knowledge clinics” and “Role-conflict responsibilities”, “Handling psychological stress”, “Handling conflicts in the courtroom”, “Communication skills” and “Managing client relationship” because we think that the court is in a certain way a service provider for the society, and we need to change the way of thinking. “Effective time management” and “Group cohesion and cooperation” also belong to this part.

Life-long learning is the second point of our reforms. The current problem with our training system is that we don’t know the exact needs of the judges when we are preparing the training program and we have quite serious over-application and cancelation problems. When we announce the training we don’t really know how many judges will like to participate in that training. Sometimes it pretty much feels like we are filling up the calendar with trainings and we don’t know the exact needs. It is not clear if the training is designed for beginners or more experienced judges, as it is not clear for the judges. Sometimes we can see that in the past the topics and lecturers were chosen quite randomly. At the Academy, there is no pool of experts yet. The seminars are not

always connected, or built on each other, and that is why we have unnecessary repetitions. The new method we plan to utilize is that there will be a council of experts who approves the training plans; this also means quality management for the Academy. And we are going to not only have a list of lecturers, but a list of accredited trainings at the Academy as well. This is like a supply list, a menu, which you can choose from. The training plans will include a list of topics and a list of potential lecturers.

The new evaluation method. As Director of the Judicial Academy of the Slovak republic Dr. Peter Hulla already mentioned, the post-evaluation method, when the judges are being asked whether they can use the new competences in the daily work, is very vital. In this respect, we already have evaluation sheets and ask judges to fill them out after the training. After this we are planning to send an email 2 or 3 months later asking participants about whether the knowledge is usable in they daily work and what they think of the training afterwards.

The newly planned method would be that judges could make their own individual training plan for the period of 3 years. These trainings will be mainly selected by judges themselves, but together with the court management. So the president of the court would know which judge is dealing with special cases, in which area of jurisdiction he or she works, thus the president of the court can send the judges to relevant trainings. To the Academy, these individual training plans would be like requisites for training in the future, so the Academy would know the number of judges willing to participate in courses in relevant area of law. We would like to have more special seminars and less academic lectures comprised in this training plan.

Now I wish to mention the logistic issues: the where and when. Some of you have already mentioned that there are problems with travelling. Despite of the fact that Hungary is not a large country,

we have the same problem, as some of the judges need to travel 5-6 hours to Budapest for one-day training. If, in some parts of the country, there are 50-80 judges willing to participate in a certain training, in that case, it is more useful to send the lecturers there (provided that the equipment is available in facilities of the relevant courts).

Lifelong learning doesn't mean that participants have to attend courses at the Academy; it rather means that they need to train themselves continuously. There will be mandatory trainings and elective ones. The judges will gain credit points for the judicial practice to make distinction between those with 20 years of experience and newly appointed judges. In the initial training, this credit system will be employed as well. Mandatory trainings will be, i.e. when a new law is being introduced: trainings on new Civil Code, on new Criminal Code. Most of the courses are made optional, however, judges will need to choose central trainings, at least one every year at the Academy and regional and local trainings at courts. Participants would also receive credit points for participation in exchange programs, study trips, publication submission, scholarship works and education at the university (post decree, PhD).

Last but not least, regional and local trainings. It is important to make distinction between regionally organized and regionally executed trainings. The Academy can organize central training in a regional area; it is only a question of logistics. Except of these, all courts have the possibility to make their own trainings. Regional trainings are made by the courts of appeal for several tribunal courts and the local trainings are made by the tribunal courts. In the future, the Academy will coordinate and control these trainings.

Another point is funding and the budget. The question stands, do courts have money for holding trainings? It is possible that courts can apply for grant money from the central administration of justice. The Academy accredits the trainings and following this, the courts can obtain money for supplies (excluding the accommodation), for lecturers, and expert fees.

Speaking of localization, the Academy is seated in Budapest. We have 5 regional courts in Budapest, Győr, Debrecen, Szeged, Pécs. We have already organized a few regional trainings in the past, but all these regional trainings were funded from the EU grants. We received 1 million EURO for the Civil Code Training and 500 000 EURO for the Criminal Code Training. All these trainings are already executed in Hungary. I wish to add that these trainings were carried out well; the only issue is the finances. As long as we are able to assign more financial resources to it, this trend will continue also in the future.

Thank you for your attention.

**Panelová diskusia: Zástupcovia lektorského zboru justičných
akadémií Poľska, Maďarska, Českej republiky a Slovenskej
republiky z justičného prostredia**

**Nové trendy v technológiách justičného vzdelávania, ich
prínos a výhody vo vzťahu k tradičnému vzdelávaniu.**

Zoznam diskutujúcich účastníkov

Csach, Kristián, Doc., PhD., LL.M., akademický pracovník,
externý člen pedagogického zboru Justičnej akadémie Slovenskej
republiky

Dlhý-Smith, Radovan, MSc. Ba, akademický pracovník,
Justičná akadémia Českej republiky

Goldschmidt, Peter, riaditeľ Európskeho centra pre sudcov
a právnikov (EIPA). Luxembursko

Goodfellow, Bryan, vedúci oddelenia organizačného rozvoja
a zdrojov, Scottish Court Service, Škótsko

Jurčová, Monika, Doc., PhD., JUDr., akademický pracovník,
Právnická fakulta, Trnavská univerzita

Krysiak, Katarzyna, prokurátorka, oddelenie medziárodných
vzťahov, Národná škola pre súdnictvo a prokuratúru, Poľsko

Michaličková, Jana, JUDr., odborný referent pre medzinárodné
vzťahy, Justičná akadémia Slovenskej republiky

Moravčíková, Andrea, JUDr. PhD., sudkyňa, externý člen
pedagogického zboru Justičnej akadémie Slovenskej republiky

Petriláková, Denisa, M.A., Lic. Dip., TEFLA, lingvistka,
externý člen pedagogického zboru Justičnej akadémie Slovenskej
republiky

Pirošíková, Marica, JUDr., zástupca vlády pred Európskym
súdom pre ľudské práva, externý člen pedagogického zboru
Justičnej akadémie Slovenskej republiky

Postulski, Wojciech, sudca, Generálny tajomník Európskej
justičnej vzdelávacej siete (EJTN)

Róžański, Rafał, sudca, vedúci oddelenia vzdelávania justičných úradníkov, Národná škola pre súdnictvo a prokuratúru, Poľsko
Vadász, Viktor, Dr. Jur, riaditeľ Justičnej akadémie Maďarskej republiky

Vystrčilová, Renáta, PhDr., PhD., vedúca oddelenia
mezinárodnej spolupráce, Justičná akadémia Českej Republiky

Úvod: Jana Michaličková

Otázka: Aké nové formy vzdelávania môžu motivovať účastníkov vzdelávania?

Renáta Vystrčilová

Prvá skúsenosť s e-learningom v Českej Justičnej akadémii bola realizovaná vďaka projektu finančnej pomoci z Nórskeho fondu. Podarilo sa nám pripraviť podmienky na spustenie 110 e-learningových modulov pre vstupné a celoživotné vzdelávanie v justícii.

Postupom času vystal prvý z radu problémov. Špičkoví autori učebných textov v knižnej forme nevedeli preniesť poznatky do e-learningového textu. Následne, po úspešnom prekonaní a vytvorení portálu s e-learningovými textami, nebolo jednoduché presvedčiť účastníkov kurzu, aby sa vzdelávali aj zúčastnili. Preto sme uviedli do praxe kombinovanú formu vzdelávania, tzv.: blended learning, kde ide o kombináciu e-learningu a prezenčnej formy štúdia. Tretí bol problém s gestorovaním, konkrétne nachádzanie kvalitných lektorov na gestorovanie e-learningových textov. Ak sa aj nájde a vyškolí kvalitný tútor, nie je dosť finančných prostriedkov na to, aby pracoval na plný úväzok. Čo sa týka vstupného vzdelávania, tam je situácia lepšia, nakoľko je povinné. V tejto oblasti vzdelávania sa nám podarilo vytvoriť programy pre oblasť stredného personálu (k tomuto viac Jana

Čechová). Další projekt, v ktorom využívame e-learning, je vzdelávanie v oblasti ekonomiky a časového manažmentu.

Rafał Róžański

Naša inštitúcia používa dve internetové platformy. Prvá bola vytvorená vďaka Európskym fondom. V súčasnosti ponúkame viacero internetových kurzov pripravených profesionálnou firmou zaoberajúcou sa tvorbou takýchto online seminárov. Tieto kurzy sú obľúbené najmä medzi súdnymi úradníkmi. Pomocou e-learningovej platformy poskytujeme jazykové semináre a semináre zamerané na rôzne oblasti práva (trestné právo; právo EÚ; právne systémy krajín EÚ). Kurzy boli veľmi populárne, najmä po prvej etape spustenia platformy, tzv. aktívnej fáze. Komunikácia medzi lektorom a účastníkmi bola intenzívna. Žiaľ z finančných dôvodov sme museli zavrieť centrum podpory.

Vybudovanie e-learningového programu nás stálo 1 milión eur. Išlo o veľkú investíciu, ktorá sa nám ale mnohonásobne vracia. Po každom zo seminárov si môžu účastníci kliknúť na stránku kurzu a absolvovať test, pozrieť video a robiť si poznámky. Táto platforma nám pomáha pri administrácii kurzov, konkrétne pri prihlasovaní účastníkov, kontakte s lektormi, prístupe k dokumentom a šírení informácií.

Výhody vysoko prevažujú nad nevýhodami, nakoľko je toto prijateľná forma pre účastníkov, ktorí sa prezenčnej formy vzdelávania nemôžu zúčastniť. Takto si môžu si vopred pripraviť materiály. Na druhej strane je nutné si uvedomiť, že nie všetci účastníci sú zruční v práci s IT technológiami. Ak niektorý z účastníkov má technický problém pri používaní e-platformy, naši technici sú k dispozícii. Sme toho názoru, že internet je najvhodnejším médiom, ktoré dokáže relatívne rýchlo a bez väčších komplikácií reagovať na legislatívne zmeny. Ďalšou výhodou je fakt, že účastníci si môžu vytlačiť po úspešnom

ukončení e-learningového predmetu vlastný certifikát. Šetrí to čas aj financie.

Napokon chcem uviesť, že administratívny základ celej e-learningovej platformy mal hodnotu približne 10 000 eur. Ide o výhodnú investíciu, keďže platforma je našim majetkom, môžeme ju zlepšovať a naďalej rozvíjať.

Viktor Vadász

Minulý rok sme ponúkali štyri e-learningové kurzy. Tento rok je to zatiaľ len jeden. Momentálne používame program E-Moodle, je to open-source (softvér s dostupným zdrojovým kódom). Technickú podporu máme poskytnutú zo strany univerzít. Po rokovaníach s Maďarskou Advokátskou komorou a Maďarskou Notárskou komorou, sme sa dohodli na vzájomnej výmene niektorých kurzov. Príkladom je seminár na tému nového Občianskeho zákonníka, ktorý na základe danej dohody bude určený pre širšiu cieľovú skupinu (okrem sudcov a prokurátorov aj notári, advokáti).

Sudcovia celkovo preferujú prezenčnú formu vzdelávania. V súčasnosti poskytujeme kombinovanú formu, tzv. blended learning pri kurzoch venujúcich sa téme nového Občianskeho zákonníka. Ide o kombinovanú formu e-learningu s prezenčnými seminármi v malých skupinách. Chcem podotknúť, že e-learning je veľmi flexibilnou a nevyhnutnou súčasťou dnešného vzdelávania justície.

Jana Michaličková

Ďalšia otázka smeruje aj na ostatných zúčastnených kolegov - čo pokladajú za potenciálne úskalia používania e-learningu?

Andrea Moravčíková

Pred vstupom do justičného prostredia som pracovala desať rokov ako lektor Univerzity Komenského v Bratislave. Okrem

výučby v Justičnej akadémii SR sa osobne zúčastňujem seminárov ako sudkyňa. Z vlastnej skúsenosti viem, že väčšina sudcov prichádza na vzdelávacie podujatia za účelom vzájomnej výmeny pracovných skúsenosti a konzultácie s lektormi. Z tohto hľadiska si myslím, že e-learning v justičnom vzdelávaní má význam len v jeho zmiešanej forme tzv. blended learning. V minulosti som absolvovala dvojročný kurz Európskeho práva na Univerzite v Cambridge. Niektoré z predmetov sa vyučovali prezenčnou formou a niektoré výlučne pomocou online videí. Lektori komunikovali so študentmi prostredníctvom e-mailov, materiály boli dostupné na internete a diskusia so spolužiakmi prebiehala pomocou „chattovania“. Aj toto je dobrý príklad ako je možné kombinovať formy vzdelávania.

Wojciech Postulski

Výsledok analýzy e-learningu, ktorá prebieha v našej inštitúcii (EJTN), poukazuje na efektívnosť e-learningového vzdelávania. Je ale veľmi dôležité voliť formu strategicky vo vzťahu k jednotlivým cieľovým skupinám a účelu, ktorý sa má pri vzdelávaní dosiahnuť. Počínajúc cieľovými skupinami, sudcovia nie sú najlepším príkladom pre e-learningové semináre. E-learning nedokáže sprostredkovať diskusie a výmenu argumentov. Ako už bolo spomenuté, e-learning bol v Poľsku populárny pokiaľ zabezpečoval aj kontakt s lektorom. Keď bola táto zložka vypustená, rapídne klesol záujem o tieto kurzy.

Predmet seminárov: Najpopulárnejšími e-learningovými predmetmi sú osobnostné zručnosti a komunikácia. Ako iste viete, EJTN poskytuje na svojej webovej stránke štyri e-learningové kurzy. Je nízky záujem, čo naznačuje aj počet prihlásených uchádzačov seminára 237 z celkového počtu 120 000 sudcov a prokurátorov.

EJTN vytvorila ad hoc pracovnú skupinu, ktorá posudzovala vplyvy e-learningu. Dospela k výsledku, že okrem samostatných

e-learningových seminárov by sme mali vytvoriť kombinovanú formu seminárov, kde e-moduly a iné online pomôcky tvoria súčasť semináru prezenčnej formy. V zásade sa snažíme nemiešať úroveň vzdelania a praxe účastníkov, práve preto poskytujeme možnosť kombinovaných seminárov pre začiatočníkov (pracovne mladých sudcov a prokurátorov), ktorí sa zúčastnia prvej fázy vo forme e-learningu. Úspešné ukončenie e-modulu je predpokladom účasti na prezenčnom seminári v niektorej z členských krajín Európskej únie.

Zaviedli sme nový projekt zameraný na zhromažďovanie dát o jednotlivých e-learningových formách vzdelávania v členských štátoch EÚ. Výsledkom je tzv. e-learningová panoráma, dostupná na webovej stránke EJTN. V prípade všeobecných kurzov (jazykových a pojednávajúcich o súdnych systémoch krajín EÚ), ktoré poskytujú jednotlivé členské krajiny EÚ, vidím ako vhodné riešenie výmenu skúseností alebo dokonca zdieľanie toho istého semináru s inými členmi EJTN (v prípade, ak to dovoľujú autorské práva). Verím, že EJTN by mohlo čoskoro vytvoriť súbor takýchto e-learningových seminárov prístupných pre všetkých členov EJTN.

Máme skúsenosti aj s nahrávkami z podujatí (videá, audio záznamy) a s webinármi. Nahrávky majú jednoznačne väčší úspech. S nahrávkami máme skúsenosť zatiaľ len pri jednom seminári. Tento rok plánujeme takýmto spôsobom zaznamenať dva semináre a budúci rok až štyri. Pri minuloročnom seminári sme zaznamenali sledovanosť 1200 sudcov, čo je 6 krát viac ako pri e-learningovom vzdelávaní. Nie je potrebné žiadne špeciálne zariadenie. Ako príklad uvediem seminár v Ljubljane, ktorý bol zaznamenaný firmou, ktorej služby nás stáli 1300 Eur. Minulý rok seminár v Portugalsku zaznamenala hosťujúca inštitúcia. Jednoznačne ide o najlacnejší spôsob organizovania seminárov pre sudcov. Ak budeme intenzívnejšie komunikovať s našimi

cieľovými skupinami, je možné, že prideme s omnoho rafinovanejším spôsobom poskytovania seminárov.

Jana Michaličková

Nahrávky z podujatí sú medzi sudcami a prokurátormi populárne. Bolo by užitočné tieto nahrávky nastrihať a vytvoriť tak hodinové videá s detailným popisom. Týmto spôsobom by si sudca vedel rýchlo vyhľadať informáciu, ktorá ho zaujíma. Čo sa týka webinárov, šiel by online polhodinu a následne ako uložená nahrávka pre účastníkov, ktorí si ho nemali možnosť pozrieť. Aké sú Vaše skúsenosti s webinármi?

Denisa Petriláková LL.M.

Okrem mojej pozície externého lektora v Justičnej akadémii Slovenskej republiky, som navrhovala viaceré projekty pre inštitúcie ako sú orgány sociálno-právnej ochrany detí v Českej republike a Českú advokátsku komoru. Celková dĺžka webinárov bola 25 minút. Z metodologického hľadiska bolo nutné zakomponovať interaktívny element, ktorý udrží pozornosť účastníkov. V našom prípade sme sa rozhodli pre test s názvom „Quizlet“. Je to celosvetovo používaná aplikácia, je bezplatná a voľne dostupná na stiahnutie z internetu. Súťaživý element medzi účastníkmi spôsobil, že spätná väzba bola veľmi pozitívna. Na doplnenie informácie, kvíz nebol povinnou súčasťou seminára. Taktiež bolo na účastníkovi samotnom, aké poradie si zvolí. Preto by som chcela skonštatovať, že interaktívny element je nosnou súčasťou každého webinára.

Výstup z interaktívnej tabule zo zahraničia, Bryan

Goodfellow, Scottish Court Service, Škótsko

Nové trendy v technike vzdelávania. Zahraničná skúsenosť?

Webinár ako nová forma justičného vzdelávania?

V mojom príspevku by som rád prezentoval prehľad e-learningových metód, ktoré naša inštitúcia aktívne využíva; - akým spôsobom sú tieto metódy vzájomne prepojené; - pozitíva a negatíva používania e-learningu.

Justícia v Škótsku zamestnáva približne 1500 pracovníkov lokalizovaných na 50 rôznych miestach v Škótsku. Ide o 600 členov justície, zahŕňajúcich aj laický prvok. Súdny sa rozlišujú podľa veľkosti, tie najväčšie majú približne 180 pracovníkov. Naša inštitúcia má na starosti zabezpečovanie vzdelávania pre súdny personál.

E-learning je kolektívnym pojmom pre zoznam formálnych seminárov a ich obsahovú náplň. Zároveň zastrešuje zdieľanie znalostí sociálnymi médiami a formou interakcie; videá; webináre; nahrávky seminárov; a tzv. „herné technológie“. E-learning funguje viacúrovňovo ako workshop, gestorovanie, samouk, aj ako online referenčný zdroj.

Identifikácia potrieb vzdelávania je súčasťou procesu riadenia seminárov a účastníci si môžu zvoliť formu a spôsob vzdelávania, ktorý im najviac vyhovuje. Na tento účel využívame online systém riadenia (Learning Management System), ktorý zahŕňa nástroj pre hodnotenie zručností účastníkov (Skills On-line). Pracujeme so zoznamom pracovníkov súdneho personálu, tento obsahuje kľúčové oblasti a absolvované semináre daného účastníka. Referenti vzdelávania tak vedia identifikovať potreby vzdelávania pre každého účastníka osobitne, rovnako ako jeho úroveň zručností. Každý člen súdneho personálu má vytvorený svoj vlastný individuálny plán, ktorý podlieha hodnoteniu referentom vzdelávania v ročných intervaloch.

Zdieľanie znalostí formou sociálnych sietí predstavuje online fórum, ktoré slúži na načrtnutie tém a zdieľanie vlastných názorov na dané témy. Táto forma sa využíva len pre interné účely inštitúcie. Ide skôr o formu „brainstormingu“ pri tvorbe

rôznych projektov a iniciatív. Nahrávanie správ na online fórum podlieha pravidlám používania týchto médií.

Ďalším prostriedkom sú videonahrávky, ktoré podporujú špecifické iniciatívy v rámci vzdelávania. Obsah je vytvorený našimi pracovníkmi. Nahrávanie je ponechané na náš personál alebo príležitostne využívame externé služby. Videá sú k dispozícii buď samostatne alebo ako súčasť materiálov k danej téme seminára.

Naša inštitúcia vyvíja obsah seminárov pre rôzne organizačné a vzdelávacie iniciatívy. Naši lektori používajú špecificky vytvorený softvér a pri tvorbe obsahu spolupracujú s expertmi z danej oblasti. Naše kurzy poskytujú vzdelávanie najmä pre súdny personál, a to v oblasti súdneho procesu. Obsah, ktorý zakúpime sa následne využíva na podporu riadenia alebo pre iné vzdelávacie účely (napr.: udržateľný manažment, individuálny rozvoj, atď.).

Náš online systém riadenia (Learning Management System) umožňuje spôsob manažovania kurzov a hodnotenie zručností účastníkov (na individuálnej a kolektívnej báze). Niektoré predmety sú generované ako samostatné; napr.: BOZP, ochrana osobných údajov. Väčšina z nich ale tvorí určitú súčasť seminára, kde absolvovanie e-learningovej časti je podmienkou účasti na workshope. Systém riadenia zastrešuje aj semináre, ktoré sú zamerané na odbornú kvalifikáciu.

Čo sa týka vzdelávania justície, Justičný Inštitút vyvíja online pomôcku pre súdnictvo v Škótsku. Pôjde o vzdelávacie a referenčný zdroj. Bude obsahovať informácie o workshopech, materiály, systém rešerš, rezervačný systém a individuálny záznam výsledkov. E-learning má tendenciu pokrývať široké spektrum oblastí.

E-learning sa veľmi osvedčil pri povinnom školení v oblasti BOZP ale aj pri aktualizáciách legislatívnych zmien. Účastníci majú non-stop prístup k materiálom. Každý má možnosť pri vzdelávaní postupovať vlastným tempom a môže si dopĺňať informácie postupne. Účastníci preberajú zodpovednosť za svoj kariérny rast. Je nutné konštatovať, že najúčinnnejšie sa e-learning používa ako súčasť kombinovaného prístupu.

Pravdaže je tu zoznam nevýhod, medzi ktoré patria:

- absencia sociálnej interakcie pri vzdelávaní, pretože účastníci sa vzdelávajú sami (preferovaný učebný štýl);
- neochota užívateľov používať nové technológie;
- zle navrhnutý obsah môže byť kontraproduktívny;
- infraštruktúra / šírka pásma internetového pripojenia môže obmedziť rýchlosť a interaktivitu obsahu;
- nedostatok schopností autora obsahu reflektovať potreby vzdelávania a rozvoja.

V budúcnosti by sme sa radi zamerali na oblasť webinárov. Zvýšili sme kapacitu siete, a tak by sme chceli prevádzkovať viac webinárov, obzvlášť tých, ktoré zavádzajú nové legislatívne zmeny.

Výstup z interaktívnej tabule zo zahraničia: Peter Goldschmidt, riaditeľ Európskeho centra pre sudcov a prokurátorov. E-learning ako súčasť vzdelávania. Zahraničná skúsenosť.

Európske centrum pre sudcov a právnikov je organizácia, ktorá poskytuje vzdelávacie aktivity, výskum a konzultácie pre právnické profesie pracujúce v justícii, pre súdny personál ale aj pre právnikov zo súkromnej sféry.

Naše vzdelávacie podujatia sú zamerané veľmi prakticky, napr. na manažovanie súdu alebo iných inštitúcií, aplikácia zákonov,

atď. Popri tejto skutočnosti chcem uviesť, že v rámci celoživotného vzdelávania poskytujeme dvojročný magisterský program Európskeho práva – MELS online. V roku 2006 bol program harmonizovaný v súlade s požiadavkami Bolonského procesu. V tomto čase šlo o prezenčnú formu štúdia. V roku 2010 bola účastníkom poskytnutá tzv. kombinovaná forma štúdia. Toto je aj dôvod, prečo máme prihlásených študentov z celého sveta. Program je orientovaný najmä na vzdelávanie štátnych pracovníkov, úradníkov Európskej únie, právnikov a iné právnické profesie a všetkých, ktorí sa zaujímajú o právo EÚ. Je ale nutné dodať, že program bol primárne vytvorený pre účastníkov s praxou. Výučba prebieha v piatky a soboty, pre tých ktorí sa nemôžu zúčastniť sú k dispozícii aj online videonahrávky vysielané v reálnom čase konania prednášky. Magisterský program MELS pozostáva z kombinovanej formy vzdelávania, súčasťou ktorej sú prezenčné semináre. Tieto poskytujú úvod do problematiky základných inštitútov danej témy a jej princípov. Semináre sú podporené dištančnou formou vzdelávania – materiály a dokumenty na samoštúdium. Tretím elementom sú online pomôcky, ktoré sa zameriavajú na konkrétne otázky a stimulujú už nadobudnuté vedomosti. Našimi online pomôckami sú online konzultácie, videonahrávky externých odborníkov a online cvičenia.

Online konzultácie

Prezentácie doplnené video/audio komentárom. Sú dostupné na MELS informačnom systéme bez obmedzenia, ľahko sa s nimi narába. Napokon 30 minútová konzultácia ušetrí 2 hodiny práce.

WebEX videokonferencie

Tento softvér sprostredkúva online videokonferencie v reálnom čase. Môžu byť zaznamenané a nahraté na online platformu, čo umožní účastníkom sledovať video aj neskôr.

Online pomôcky (online úschovňa dokumentov)

Obsahuje program, sylaby, dokumenty, kalendár, úlohy a zadania, testy, Dropbox a iné.

Správca Online systému vzdelávania

Prepojenie medzi lektorom a študentom. Okrem poskytnutia materiálov spravuje online portál, sleduje študijný pokrok účastníkov a podáva správy z e-learningových kurzov.

Používame DOKEOS, ide o bezplatný systém správy nášho portálu, napriek tomu pri spustení MELS platformy sme platili aktivačný poplatok v sume 10 000 Eur. Okrem toho platíme na ročnej báze 2000 Eur za údržbu a aktualizáciu systému.

Tím MELS

Programový riaditeľ komunikuje s partnermi našej inštitúcie, fakultou a študentmi. Dohliada na dodržiavanie všetkých študijných náležitostí a podieľa sa na aktívnej koordinácii programu (používanie správnej metodológie, používanie e-learningu...).

Programový manažér dohliada na logistiku, organizačné a administratívne záležitosti fakulty ale aj správu online systému za pomoci technických pracovníkov našej inštitúcie.

Jana Michaličková

Bol by záujem pozrieť si 40 min videá, ako doplnkový modul k vzdelávaniu? Je to spôsob poskytnutia alternatívy?

Kristián Csach

Som skeptický ohľadom spôsobu, akým sú vedené vzdelávacie aktivity a na možnosť ich následného sledovania. Ak máme aktivitu v dĺžke trvania jeden až dva dni, záznam by mal byť 12 hodín. Toto je nepredstaviteľné. Ak má byť preto zachytená prednáška, je vhodnejšie ju prepísať do písomnej formy.

Vzdelávacie bloky sú dlhé, preto nie je vhodné nahrávať celú prednášku. Iný prípad je, keď ide o kratšie diskusné fóra, ide o vyššiu mieru interaktivity, vtedy to má význam. Diskusie je vhodné zachytiť na audiovizuálnom nosiči.

Jana Michaličková

Otázka znie, máme technické predpoklady na to, aby seminár v reálnom čase bol vysielaný aj online?

Rafał Róžański

Ak hovoríme len o video výstupoch bez akýchkoľvek pridaných elementov je tu vysoké riziko, že pozornosť rapidne klesne. Bolo by vhodné uvažovať o rozdelení videí podľa tém. Som zástancom prepisu týchto videí. Na trhu je software, ktorý automaticky prepisuje hovorené slovo, avšak nemáme s tým dobré skúsenosti. Investujeme do našich pracovníkov a učíme ich ako robiť odborné prepisy (transkripcie). Netreba opomenúť súhlas lektora na prípadné zmeny textu.

Jana Michaličková

Chcela by som upriamiť pozornosť na videonahrávky zo seminárov alebo samostatných, účelovo nahrávaných videí na určitú tému. Dĺžka videa aj s titulkami by bola 30, maximálne 50 minút.

Denisa Petriláková

Bola som zodpovedná za metodológiu počas prípravy webinárov. Aby som však podložila môj názor, chcela by som najprv uviesť, že v roku 1996 Američan John Milford uskutočnil výskum zameraný na udržanie pozornosti a jej rozpätie u postgraduálnych

študentov (predpokladalo sa, že majú záujem o štúdium). Testovaných bolo viac ako 2000 študentov. Prišli k záveru, že maximálna dĺžka pozornosti pri audio prednáške (so žiadnym prvkom interakcie s prednášajúcim) bola 90 minút. Tento čas zahŕňal aj prestávky, usadenie sa a tzv. „slabšie obdobia“. Ak sa prekročilo týchto 90 minút, pozornosť klesla na 60-70% úroveň. Táto štúdia bola neskôr použitá a ďalej rozvinutá oddelením lingvistiky na Univerzite v Exeteri vo Veľkej Británii. Teraz sa zamerali na neverbálnu komunikáciu vo videonahrávkach. Dĺžka pozornosti bola maximálne 45 minút.

Štúdie jasne poukazujú na fakt, že bez interaktívneho prvku pozornosť klesá. Z mojej skúsenosti tiež viem, že je vhodné webináre rozdeliť na 25 minútové sekcie.

Radovan Dluhý-Smith

Ako už spomenul pán generálny tajomník Postulski, sudcovia majú určité zábrany pri používaní e-learningu. Preto moja otázka smeruje na kolegov z V4, či bola v minulosti uskutočnená komplexná analýza u sudcov a prokurátorov, ako si oni predstavujú e-learningové vzdelávanie?

Jana Michaličková

Na pôde našej Akadémie sa neuskutočnila spomínaná analýza. Som toho názoru, že by sme mali vytvoriť takéto e-learningové obsahy a poskytnúť ho cieľovým skupinám. Takto nám poskytnú autentickú spätnú väzbu.

Rafał Róžański

E-learning je obľúbený medzi mladšou generáciou sudcov a prokurátorov. Momentálne pre nich poskytujeme e-modul ako podmienku účasti na prezenčnom seminári. Som vedúci oddelenia pre vzdelávanie súdneho personálu a z tejto pozície

musím konštatovať, že máme pozitívnu odozvu. Táto forma šetrí čas aj peniaze, nakoľko súdny personál nemal preplácané cestovné ani iné náklady zo strany súdov.

Aby som zodpovedal otázku českého kolegu - nevykonávali sme žiadnu komplexnejšiu analýzu v tejto oblasti. Napriek tomu si myslím, že záujem na vytvorení e-learningu zo strany mladších generácií sudcov je.

Andrea Moravčíková

Osobne si nemyslím, že staršie generácie nemajú záujem vzdelávať sa pomocou moderných technológií. Dôležité je položiť si otázku, čo má byť cieľom e-learningového vzdelávania?

Väčšina sudcov prichádza na semináre s cieľom osobných konzultácií s kolegami navzájom, preto sa domnievam, že e-learning by mal byť pomocným komponentom vo vzdelávaní. Vidím význam používania e-modulov v dlhodobjšom vzdelávaní v oblasti napr.: obchodného práva ale pre univerzitné účely. Sudcovia disponujú vedomosťami o jednotlivých právnych inštitútoch obchodného práva, pre nich je relevantné riešenie konkrétnych situácií.

Otázka preto stojí, či je toto vhodná metóda vzdelávania justície?

K spomínaným videonahrávkam, je strata času počúvať polhodinovú prednášku. Efektívnejšie by bolo prečítať si text/transkripciu.

Monika Jurčová

Je potrebné riešiť konkrétne problémy. Ako teoretik si viem predstaviť, že by bolo na webovej stránke Justičnej akadémie zriadené diskusné fórum ku konkrétnym problematikám. Ako tu už odznelo, e-learning nie je sofistikovaná forma vzdelávania, poskytuje skôr základ na ktorom sa dá stavať. Preto

by mohlo byť určené najmä pre vyšších súdnych úradníkov a čakatel'ov prokuratúry. Vopred poskytnuté materiály pre daný seminár vidím ako užitočné riešenie.

Denisa Petrílková

Nadviazala by som veľmi krátko s témou štatistík ku kognitívnym poznatkom. Pokiaľ ide o text, v roku 2009 bol zameraný výskum na efektivitu e-learningu. Výskum sa realizoval na vzorke 200 vysokoškolsky vzdelaných ľudí, v ktorom šlo o porozumenie daných informácii z textu alebo pomocou audio prednášky. Jedna skupina mala len text, druhá len audio formu a tretia obe. V teste najlepšie obstáli tí, čo mali k dispozícii text a mohli si v ňom vyhľadať potrebné informácie. E-learning by mal slúžiť ako doplnok. Z mojej skúsenosti lektora semináru: *Právna Angličtina* v Detašovanom pracovisku v Omšeni viem, že ak prezentujeme tému za pomoci interaktívnych elementov, spätná väzba je výborná.

Marica Pirošíková

Žiadna forma vzdelávania sa nedá vylúčiť, je vždy dôležité prispôbiť ju požiadavke. Venujem sa vzdelávaniu sudcov, vyšších súdnych úradníkov a prokurátorov od roku 2000. Formu ktorú som zvolila ja sú prípadové štúdie, kde som zhrnula skutkový stav, všeobecné princípy vyplývajúce z judikatúry a následne výsledok v kauze. Účastníci majú čas naštudovať si materiály a následne sa vyjadriť. Z toho zhrniem závery a uvediem stanoviská (súhlasné a nesúhlasné). Táto forma sa mi osvedčila pri prezentovaní rozsudkov Európskeho súdu pre ľudské práva. Pri komplexných príkladoch sa posudzujú relevantné a dostatočné dôvody počas celého obdobia konania, či sa konalo s osobitným urýchlením, atď., preto ak niekto nemá pred sebou detailne daný článok a nevidí rozhodnutia príslušných súdov, tak nemá šancu pochopiť rozhodovaciú činnosť Európskeho súdu pre ľudské práva.

Najnovšie vzniká potreba školiť sudcov spolu so znalcami, vyšetrovateľmi a prokurátormi, nakoľko chýba výmena informácií medzi nimi. Nedostatok komunikácie má za dôsledok, že počas konania je zle zadaná otázka znalcovi. Výsledkom je znalecký posudok, ktorý je irelevantný a nerieši problém. Ďalším dôležitým momentom je, že sudcovia sa musia naučiť čítať znalecké posudky. Všetky tieto faktory majú za následok zlé rozhodnutie vo veci, preto sa chceme sústrediť na takúto formu seminárov v blízkej budúcnosti.

Čo sa týka videonahrávok, bolo by príhodné, ak by sa na webovej stránke Justičnej akadémie uverejnili príspevky odborníkov na určité interdisciplinárne oblasti (napr. prednášky psychológov a psychiatrov a iných znalcov).

Jana Michaličková

E-learning, webináre a videá sú doplnkové elementy vzdelávania. Ide o riešenie problému ako vyjsť v ústrety sudcom, ktorí sa nemôžu vzdelávať. Bolo by možno zaujímavé zamerať sa na počiatočný krátky e-learningový kurz pojednávajúci o základných princípoch dohovoru, na čo by nadväzoval seminár.

Marica Pirošíková

Práve naopak, keď účastníci dostanú základné informácie cez prípadové štúdie, následne sa obracajú na mňa s konkrétnymi prípadmi alebo oblasťami. Prízvukujem im možnosť vrátiť sa k daným problematikám, nakoľko tieto rozsudky sú veľmi komplexné. Ak daná osoba nepracuje s judikatúrou na dennej báze, síce sa oboznámi s rozhodnutiami Európskeho súdu pre ľudské práva, ale vyvodí si z toho zlé závery. Diskusie počas seminárov považujem za kľúčové, účastníci sami často podnecujú na ďalšiu diskusiu. Dobrým príkladom sú legislatívne zmeny, na

počiatku zavádzania ktorých sa účastníci v praxi stretnú s problémami. Ak sa roanalyzujú počas seminára, je to prínosné aj pre lektora, ktorý môže následne signalizovať určité nové legislatívne návrhy.

Katarzyna Krysiak

Nenazývala by som žiadnu z foriem vzdelávania za zbytočnú. Existujú len správne dizajnované formy vzdelávania s jasným cieľom a tie, ktoré ho nemajú jasne vytýčený. Mám profesionálnu skúsenosť s e-learningom pri programe Rady Európy s názvom HELP. Čo mi utkvelo v pamäti je, že program bol moderovaný poľsky hovoriacou osobou. Moderátor spomenul jeden zaujímavý fakt, a to, že pri takýchto komplexných diskusiách je potrebné zakomponovať aj určité fakty z jednotlivých členských krajín. Má to dobrý dopad na samotný komfort účastníkov, keďže sa cítia, že je o nich postarané.

Minulý pondelok sme diskutovali za prítomnosti pána generálneho tajomníka Postulskeho, že kombinovaná forma vzdelávania je vskutku najvhodnejším spôsobom. Na úvod uviesť účastníkov do problematiky pomocou e-learningu a potom ponúknuť interaktívne workshopy, ktorých cieľom je načrtnúť otázky a hľadať riešenia zo strany účastníkov.

Radovan Dluhý-Smith

Ušetrili by sme si frustráciu a financie, ak by sme spustili projekt identifikácie potrieb „IT“ vzdelávania sudcov a prokurátorov. Reflektovali by sme na to, ako si predstavujú používanie e-learningu.

Jana Michaličková

To je účelom dnešného stretnutia. Rozoznať hlavné pozitíva a negatíva e-learningu a rozhodnúť sa pre prípadné

implementovanie. Otázkou ale je - ako namotivovať účastníkov, ktorí sa seminárov nezúčastňujú?

Katarzyna Krysiak

Obdobná otázka bola nastolená na stretnutí vzdelávania lektorov na pôde EJTN. Padol návrh legislatívnej úpravy povinného vzdelávania. Nemyslím si ale, že povinnosť vzdelávania je vhodná pre justičnú obec.

V Národnom vzdelávacom centre bojujeme s rovnakým problémom opakovania sa rovnakých účastníkov na vzdelávacích podujatiach, hoci máme na každom súde a prokuratúre koordinátorov pre vzdelávanie. Neexistuje dokonalé riešenie, myslím si ale, že individuálne študijné plány prinútiť všetkých členov justície na aktívnej účasti.

Jana Michaličková

Ďakujem zúčastneným za užitočnú diskusiu a podnety.

Panel presentation: Representatives of lecturers staff of the academies of Poland, Hungary, Czech Republic and Slovak Republic

New trends in technologies of judicial training, their positive aspects in comparison with traditional training

List of discussing participants

Csach, Kristián, Doc., PhD., LL.M., academic, external member of pedagogical staff of the Judicial Academy of the Slovak Republic

Dluhý-Smith, Radovan, MSc. Ba, academic, Czech Judicial Academy

Goldschmidt, Peter, director of the European Centre of Judges and Lawyers, (EIPA), Luxemburg

Goodfellow, Bryan, head of Organisational Development & Resourcing at Scottish Court Service

Jurčová, Monika, Doc., PhD., JUDr., academic, Faculty of Law, University of Trnava

Krysiak, Katarzyna, prosecutor, Department of international relations, National School of Judiciary and Public Prosecution, Poland

Michaličková, Jana, JUDr., International Relations Representative, Judicial Academy of the Slovak Republic

Moravčíková, Andrea, JUDr. PhD., judge, external member of pedagogical staff of the Judicial Academy of the Slovak Republic

Petriláková, Denisa, M.A., Lic. Dip., TEFLA, linguist, external member of pedagogical staff of the Judicial Academy of the Slovak Republic

Pirošíková, Marica, JUDr., Agent of the Slovak Republic before the European Court of Human Rights, external member of pedagogical staff of the Judicial Academy of the Slovak Republic

Postulski, Wojciech, judge, Secretary General of the European Judicial Training Network (EJTN)

Róžański, Rafał, judge, head of the Department for training of judicial officials, National School of Judiciary and Public Prosecution, Poland

Vadász, Viktor, Dr. Jur., director, Hungarian Judicial Academy

Vystrčilová, Renáta, PhDr., PhD., head of the international department, Czech Judicial Academy

Introduction: Jana Michaličková

Question: What new forms of training can motivate participants?

Renáta Vystrčilová

The very first experience with e-learning in the Czech Republic was prepared with financial support from Norwegian funds. We were lucky enough to launch the project together with 110 e-learning modules for initial and continuous judicial training.

Problems that arrived later were training the trainers and authors of these e-learning texts. Even the best authors of books were struggling to bring together their findings into the e-learning text form. Secondly, it was rather hard to persuade participants in taking part in one of the e-learning trainings. Therefore, so called blended learning was introduced. It is a combined form of e-learning with a present form of training. The third issue that arose was tutoring, in particular finding tutors of these e-learning texts that would be willing to work full-time. The common denominator of these issues is the lack of financial resources. However, despite all of these shortcomings, we were successful to deliver e-learning for court staff (more on this from my fellow colleague Mrs. Jana Čechová). Currently we are using e-learning in case management courses.

Rafał Róžański

In Poland, we introduced two internet platforms; the first was built thanks to the support of the European funds. Our ambitious plan met with full success. At present time, we administer several internet courses prepared by a professional company. This was very much appreciated by the participants, mainly by the court staff. On the platform, we administer linguistic courses, courses based on some important subjects of work (on specific criminal subject matters, on EU law, as well as courses on different legal systems (Germany, UK.)). Courses were popular, especially in the first phase of using the platform. This phase was called an active phase. If any questions were raised by participants, they were answered via chat with trainers. Thus, there is a strong guidance through the course by the lecturer.

Unfortunately, during a period of two years, our institution had to give up the support centre due to financial reasons.

As to the expenses, the whole program of e-learning amounted to one million euro, it was expensive but the result was very satisfactory. After the course, every participant could enter the course platform in a passive way, and participate in any tests included, podcasts, or make some notes. Consequently, we decided for a very similar concept of distance learning. The new platform is made to improve the administration of courses. You can check an offer, sign for the course or a waiting list and express the interest in another edition. You can be in touch with the trainer and gain some documents. It is a very easy way to get materials, but also an easy way to spread information quickly and easily.

Still, the advantages outweighed the disadvantages. For many participants, this is the only way to participate in courses and prepare the agenda in advance. However, not everyone is familiar with IT technologies. We believe that this is the future. If

anybody is experiencing some difficulties with the platform, we try to help him/her out. The internet is a viable means in the case of changes in the law and can react very easily to potential legal changes. Sending certificates is another advantage. Everybody can print their own certificate. It is time and money saving. The simplest version of the administrative platform was really cheap, it cost around 10 000 Euro and it was a good investment indeed. Moreover, this is our property; we can improve and develop it.

Viktor Vadász

Last year we offered at the Judicial Academy in Hungary four e-learning courses. So far this year, it is only one. Last year we switched to E-Moodle, which is an open-source platform. We cooperate with some of the universities for our technical support. After discussion with the president of the Budapest Bar Association and the Chamber of the Notaries, who are actually using E-Moodle too, we decided to share some courses with them. As an example, we can use the upcoming course on the new Civil Code. This will be distributed to a wider target group (notaries, advocates, judges).

As far as the experience with judges is concerned in general, they don't like e-learning courses, they prefer personal teaching methods. As already mentioned, we offer one "blended" course on the new Civil Code. This means combining e-learning with small group seminars and lectures. However, I wish to mention that e-learning is inevitable for its flexibility and for potential to reach more participants at the same time. Thank you.

Jana Michaličková

What are the main obstacles that we might come across during the use of e-learning platform?

Andrea Moravčíková

I would like to express my opinion from the lecturer's point of view. Prior to working as a judge, I had ten years of experience working as lecturer at the Comenius University in Bratislava. Not only do I teach, I also participate at the lectures provided by the Judicial Academy of the Slovak republic. Most of the judges come to the lectures to discuss the current issues at the open forum with other participants and mostly with the lecturer. So, in this respect, I would like to say that e-learning is good in blended form. In the past, I took a two year course on European law at the Cambridge University. Some of the lectures were held in present-form, some via online videos. The lecturers communicated with us (the students) via emails, all the materials were in e-form and discussions were held on online as well as present basis. So if I should express my opinion, I would strongly recommend the "blended" learning form.

Wojciech Postulski

The outcome of the analysis that we are running at the EJTN on e-learning we perform, is that e-learning is an efficient learning tool. However, it must be selected very carefully depending on the target group, the subject, and the goal that needs to be achieved. Starting with the target group, the judges are not the best one. As this kind of format lacks in providing long discussions on topics and exchange of arguments. As already mentioned by my colleague, e-learning courses in Poland were very popular as long as they provided contact with the tutor. Once we cut this part out, there is hardly any interest to complete available e-learning courses.

The other issue is the subject itself. Most popular subjects of e-trainings are soft skills, communication, etc. As you may know, the EJTN has four e-training courses on its web site. We are aware of the fact that the interest is very low. As an example for

the lowest interest, first year of the availability of the course there were 237 participants enrolled out of 120 000 judges and prosecutors.

Sometimes e-learning can seem to be very close to the e-books, which is unnecessary and less attractive to the participants. EJTN has created an ad-hoc group to assess why this is so and what should be the way forward in e-learning. The outcome was that we should rather give up promoting “stand-alone” e-learning courses. And the direction is to create blended courses; e-modules, e-tools that will assess the face-to-face training.

We avoid the risk of having the participants at a face-to-face course of different levels of knowledge and experiences, so this initial phase allows them to develop their knowledge to be on the same level as other participants. And this is a precondition to go to a good place in Europe. So, this is the next direction for the EJTN. Thus, most of the seminars will be accompanied by this e-module to be completed by the participant prior to coming to the seminar.

Two years ago, a new project has been launched on collecting the data on what kind of e-learning has been developed in the member states. The outcome was the e-learning panorama, which is available on our EJTN web page. If there is a universal course (linguistics, foreign judicial system, etc.) developed in some member state, it is better to use their experience, or to even share the course itself (if copyrights allow such a transfer of the course). I believe that EJTN can create such a pool of the e-learning courses that might be made available by national institutions all over Europe.

EJTN has experience also with podcasts and webinars. Podcasts seem to be more successful. So far we have podcasted only one seminar, this year we are recording two and next year four

seminars and make them available on our web-page. The one that was podcasted last year was watched by more than 1200 judges, which is 6 times more than an e-learning course. This doesn't require nearly any resources. As an example, a seminar in Ljubljana two weeks ago was recorded and prepared for upload by the company we are outsourcing. The final cost of the service was approximately 1300 Euro. Last year seminar podcasted in Portugal was for free as it was recorded by the hosting institution. This is a very cost efficient way of allowing judges to participate. Even though it seems to be a bit old fashioned to watch lectures this way, there is a demand from our target group. So rather than forcing them to follow the novelties, we should invite them to develop and be more open for the new technologies.

Jana Michaličková

Indeed, podcasts are very popular for judges and prosecutors. It would be useful to cut these recordings and to create a one hour video with a detailed description, so judges can look up the relevant issue they are interested in. Another good idea would be providing webinars online and consequently offline for those who were not able to follow them in real time. Can anybody present their experience with webinars?

Denisa Petriláková

Apart from working for the Judicial Academy of the Slovak Republic, I have devised several projects for a variety of institutions, for the Unit for social and legal protection of children in the Czech Republic and for the Bar Association of the Czech Republic. The webinar we had devised was basically podcasted in 25 minutes. Obviously, when you look at it from the methodological point of view, we were looking at retention by using an interactive element. The interactive element is difficult

to introduce, if it is just a webinar to watch. We used an online application called “Quizlet”, it is used by 2 million of students all over the world, it is for free, and can be downloaded. We created a targeted quiz for the webinar. Feedback was very positive. Obviously, the participants of the webinar scored points and there was a competitive element. However, if they didn’t feel like taking the quiz they just watched the webinar. They were able to read up before attending the webinar, or do it face-to-face. They took part in a 25 minute webinar and after that they did a “Quizlet”, and were able to join the forum. Surprisingly, a high number of people did the quiz and added some comments. So speaking of webinars, I highly recommend that there should be an interactive and follow-up element.

Output from the interactive board from abroad, Bryan Goodfellow, Scottish Court Service: New IT trends in judicial training. Foreign experience. Webinar as the new form of judicial training.

I would like to provide an overview on the e-learning methods the Scottish Court Service uses, how this links with other learning methods being used and the positives and negatives to using e-learning. We have approximately 1500 staff based in 50 locations. This makes approximately 600 judicial members including lay members. Our courts vary in sizes from 180+ staff in a single court to 1 staff member working part time in smaller courts. Our institution is ensuring staff is trained to deliver through a range of processes and scenarios and cope with regular changes and updates to legislation

For us e-learning is a collective term that comprises of formal course based packages and content, knowledge sharing by social/interactive media, videos, webinars, podcasts and gaming technology. E-learning fits as part of a multi strand approach that includes workshops, coaching, self-learning and online legal reference sources. Learning needs are identified as part of the

performance management process and learners choose the solutions best suited to them. To do this we have an online performance management system that includes skill assessment tool “Skills On-Line”. We have a list of every member of judicial staff with key areas and activities. From there managers can identify your training needs in certain area, as well as the skill level. This leads to a development plan for each individual. This comprises of every training activity that the manager assess in the 12 month period. Thus we track the individual’s progress.

The e-learning we use at Scottish Court Service is formal course based packages and content. The content stems from three sources. Knowledge is shared by social/interactive media and video. Formal course based packages were developed in-house to meet own specific needs. They were sourced from wider government departments to support specific initiatives (ex.: Data Protection). They were purchased as generic content to support specific learning requirements.

In terms of knowledge sharing, we have an on-line forum to raise topics or comment on specific information. It is available only for internal initiatives and issues. Moderation is minimal and contributors are reminded of the SCS social media policy and their responsibilities regarding posting. This is an opportunity for internal staff to contribute to discussions on various projects and initiatives.

Lastly, a specially created video content to support specific corporate or learning initiatives exists. Content is developed and scripted in-house. Filming was either contracted to an outside company or completed by own staff with necessary skills. Video content was made available as either stand-alone content or part of wider learning support materials depending on the topic covered.

SCS developed their own content to support various organizational and learning initiatives as well as to complement workshop programmes. Trainers have been trained to use authorizing software and work with subject matter experts to develop interactive content that meets the identified need. SCS self-produced courses mainly provide court procedure training for SCS staff. Purchased content supports management and other learning. As an example: covering aspects of sustainable management, individual development, etc.

All e-learning is mounted to a Learning Management System that allows courses to be managed and to report individual and collective learning achievement. Some courses are ‘stand-alone’: mandatory health & safety, data protection and diversity. Most forms are a part of a ‘blended approach’, where the e-learning is pre-requisite before a workshop. We also have vocational qualifications that are managed and assessed through an online qualifications system.

Judicial Institute is developing a judicial learning hub. This will be a one stop hub for all learning and reference sources for the judiciary in Scotland. It includes information on workshops, pre-reading, a reference library, booking system, and learning record. Its functionality includes e-learning covering a range of topics.

Benefits of e-learning are as follows: very good for compliance learning such as Health & Safety, updating legislation changes; learning is always available: learners have access to learning when they need it; learners learn at their own pace and can access other information as they go along; it is most effective when used as part of a blended approach and learners take responsibility for their learning.

A very first drawback of e-learning is its absence of social learning, because learners learn alone (preferred learning styles). Other problems are users’ reluctance to embrace new technology;

poorly designed content can be counter – productive and may close minds; infrastructure/bandwidth issues can restrict speed and interactivity of content; lack of e-content authoring skills in L&D.

Future plans for the next years to come: We would really like to focus on the area of webinars. We have increased network capability, so we would be able to run more webinars. These are especially webinars for introduction of new particular legislative changes.

Output from interactive board, Peter Goldschmidt. Director of the European Centre for Judges and Lawyers: E-learning as an integral part of training. Foreign experience.

Speaking for the European Centre for Judges and Lawyers, at the European Institute of Public Administration, our mission is to provide training, research and consultancy to legal professions at courts, prosecutor's offices, to court staff, as well at the private sector lawyers.

Nowadays, our trainings we are providing are very practice-oriented. This means more on how to apply laws, how to manage courts or other institutions. In parallel with this we also provide life-long learning programmes, one of them is a two-year postgraduate programme leading to a Master's degree in European Legal Studies – MELS online. In 2006, the programme was updated to meet the new academic requirements laid down by the so-called Bologna process, which aims to harmonize graduate and postgraduate studies at EU level. It was a face-to-face (F2F) programme, so students had to travel to EIPA Luxemburg. This was rather difficult for participants with their families. Since 2010, it is offered as a blended e-learning programme, combining F2F lectures, e-Learning sessions and distance learning. This is the reason why we have participants from all over the world who are attending the course. The

programme is mainly intended for civil servants, EU officials, lawyers and other legal experts, as well as other professionals and graduates interested in European law. Since the programme is created mainly for so called “adults” certain practical expert background is required. Second unique thing is that it is a blended learning. This means weekly F2F sessions on Fridays and Saturdays which are recorded and streamed on-line in real time for those, who could not join the particular session. We call these sessions, because we either have a group lecture or a practical exercises (as group works, workshops, case studies), where participants can apply what they have been learning. In a context of MELS program, the structure of blended learning consists of F2F classes, which introduce core elements of each course and establish fundamental principles of the topics. These lectures are compact and therefore they are supplemented by distance - guided self-study, mostly reading materials. And then, we have introduced number of online tools which are used to go more in-depth, covering additional topics, providing different perspectives by another expert, stimulate distance learning; these online tools consist of *online auditory tutorials*-the participants follow the lecturer live online; *recorded sessions*-supplementary presentations by non-faculty members and active *online learning exercises*.

As to the methodology of this blended learning, normally F2F lectures will open the learning process and after self-study and online tools are being used in order to supplement the whole course.

Online tutorials

It is a pre-recorded slide show accompanied by video/audio commentary to the slideshow. The great thing about the online tutorials is that they are available 24/7 on MELS Campus. They are quite easy to use. Tutorials might be 30 minutes long, but it will translate to 2 hours of your work.

WebEX Meetings

F2F lectures might also be supplemented by software to provide video conferences online. They take place in real time. They can be recorded and uploaded on the campus, thus to be followed any time later.

Tools integrated in the online Campus (online depository of documents)

Firstly, programme and syllabi of every course- basic overview; Documentation for quided self-studying; calendar; assignments; MCQ; Dropbox; other.

The Learning Management System

It is a crucial link between the organizer or the trainings and students. Apart from providing the materials, it also allows us to administer the programme, as well tracking the participants and reporting of the e-learning course.

DOKEOS platform is for free, however it cost 10 000 Euro to taylor-made first edition of our MELS online. In addition to that we approximately pay 2000 Euro per year to update and upgrade the platform (not the content itself, but the facilities on the platform).

MELS Team

Programme Director communicates with partners, faculty and students. He ensures all academic requirements are fulfilled and program is consistent (use of correct methodologies, embracing e-learning). He coordinates the faculty members.

Program Organizer/Secretary is responsible for logistics; organization and administrative issues; managing the Campus and dealing with technical issues.

Jana Michaličková

Would there be a demand for watching a 40 minute video as an additional module to the education? Is this a way of providing an alternative?

Kristián Csach

I am rather sceptical with this method of education. Given a one, maximum two-day seminar, the recordings would last at least 12 hours. This is unacceptable. I personally think that the transcription of a lecture would be much more preferable. You can review the lecture and use it for revision purposes. However, another case is the case of discussions with interactive elements. In that case, it would be reasonable to make an audio recording.

Jana Michaličková

Do we have technical predispositions to broadcast the seminar in real time online?

Rafał Róžański

If there are just stable camera shots with no additional interaction, it might get boring. So maybe we can split these into sections by topics. I fully agree with the transcriptions of the lectures, because we speak quite slowly, and we can read two or three times faster than we listen. Currently we are trying to record some lectures and transcript them. There is also a software, that can do it automatically, but so far, we don't have a good experience with it. We teach our employees to do a transcription and how to do editing. Not to forget, you also need a lecturer's authorization for amending the text.

Another thing is to record a video on the given presentation. This could also be done in an attractive way.

Jana Michaličková

What about assigned podcasts/ videos recorded for a specific need for a lecture in a given subject matter. The length of the video with subtitles would be 30 to 50 minutes. Is this real?

Denisa Petriláková

When we were preparing webinars, I was in charge of the methodology. We looked at a research done in 1996 by John Milford in the U.S. In the research, they focused on retention and attention span of students. The research was carried out on postgraduate students, where the presumption was that they are actually interested in learning. They arrived at the conclusion by testing over 2000 students, that the maximum length of attention for a lecture with no element of interaction other than presuming that there is the face-to-face energy of the lecturer, which has some ability to retain the students, was 90 minutes. That included the period of students walking into the room, settling down and also a winding down period. Anything longer than that, they say, drops down in efficiency by 60-70%. This study was later used and developed by the department of linguistics at the University of Exeter, UK. They were focusing on removing this human non-verbal communication factor and turning it into a video. They arrived at a very interesting conclusion that length of full attention was 45 minutes maximum. The study shows that if there is no interactive input, the attention is reduced. We arrived at the conclusion that when doing webinars it is reasonable to cut them into 25 minute sections.

Radovan Dlouhý Smith

As mentioned by Mr. Postulski, there is a certain restraint between judges when using e-learning. I have a question, if the colleagues from the Visegrad Group have done some

comprehensive analysis on judges and prosecutors and their vision on e-learning. Or are we only guessing?

Jana Michaličková

Speaking for the Judicial Academy of the Slovak Republic, we haven't done any analysis of this kind yet. However, in my opinion, it is time to develop and record and deliver such e-learning course to the target group first, so they can give a reasonable feedback.

Rafał Róžański

We have to keep in mind that e-learning is more appealing to younger generations. Currently, we provide new judges and prosecutors with e-module courses. The concept is to complete this e-module before going to face-to-face training. On the other hand we are aware that older judges would like to travel and meet each other personally. But speaking for myself, as head of department of training the court staff, I realize most court staff members are interested in e-learning, because it is time and cost-saving. In Poland court clerks are not being refunded by the court management for participating in the seminar. Further, my colleagues' question - we do not have any special research done, but as we have heard already, there is a strong group of judges interested in supporting professionally prepared face-to-face trainings with an element of e-learning techniques.

Andrea Moravčíková

Personally, I don't think that there is a resistance to modern technology based on age. First and most important question is what the aim of e-learning should be.

Presuming after taking part in a commercial law course, you should be given all the core information and issues at stake from

the subject. Most of the trainings for judges are covering one area of civil law and they come to the seminar to solve the problems they solve in their cases. So maybe there should be specific phases for e-learning to be used. It is not generally recommended, but maybe it is a good instrument for continuous education for certain areas of law as commercial law and company law. But this is not for judges, because they have the education and at the course they have a specific question about their problems. That is why in e-learning participants should have information in advance, so it can be discussed.

So the question is not whether it is a good or bad instrument, but rather for which way of education we can or should use it. It is a complex issue.

At this time, I cannot imagine that in the case of need, I would need to listen for half-hour to the lecture; I would rather go through the written text and make it quicker. I don't want to be sceptic, but judges would not be patient with this way. I could work with course education as a bloc of legal questions.

Monika Jurčová

It is of utmost importance to deal with concrete issues. It would be reasonable to make a discussion forum on the web-page of the Judicial Academy. As already mentioned by Mrs. Moravčíková, I agree that e-learning is not one of the sophisticated forms of education. It rather offers basic knowledge from relevant legal areas for future judges and prosecutors. Moreover, the idea of creating common trainings in the future is very interesting. Study materials would be at the disposal for each course separately.

Denisa Petriláková

Let me follow up very briefly in statistics to cognitive knowledge. As for the text, in 2009, the research focused on the effectiveness of e-learning. The research was done with 200

university graduates; the information was offered to them in text or in audio form. The first group had only text, the second group was given audio form of the lecture and the third group had both. The best results were shown in the participants, who had the text available, so that they could look up information. E-learning should serve as a complement to some other method of learning. From our experience at the Legal English seminar, without motivation, communication and interaction of participants it would not be possible to achieve any relevant results at the seminar.

Marica Pirošiková

I wouldn't call any of learning methods as right or wrong. It is important to tailor the method to the needs of the participants. I have been educating judges, higher court officials and prosecutors since the year 2000. I prefer using case-studies, where I can summarize the facts, general principles and the conclusion of a relevant case. Participants have time to read the cases and consequently comment the issue. Finally I conclude the findings and give reasoned opinions (concurring and dissenting opinions). This method proved to be the best one as for the judgements of the European Court of Human Rights. In complex cases, participants are considering whether reasons presented in the case are relevant and sufficient, and this is only possible if they read the articles and all relevant cases of the ECHR, as to understand the decision making process in Strasbourg.

Currently, there is a need to train judges together with forensic experts, investigators, prosecutors, as there is a lack of exchange of information between these professions. This is also to prevent submitting wrong questions to experts. Judges have to master skills of reading expert opinions. From my experience, it happens that different experts might have different opinions, thus it makes it more difficult to deliver a sound judgement for judges. All

these aspects could result in a wrong decision-making process. Not to forget, I see it very helpful to upload podcasts/ videos onto the web-page of the Judicial Academy - videos on different specialised topics. I.e.: post on the topic of sexual abuse from the perspective of a psychologist and a sexologist could be of use for judges and prosecutors dealing with these types of cases.

Jana Michaličková

E-learning should indeed serve as a complement to some other learning methods. We are looking for a solution for those judges and prosecutors who cannot attend. We can probably create an e-module on basic principles of Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, followed by a face-to-face seminar?

Marica Pirošíková

Quite the contrary, they get the basic message from the aforementioned case-studies. In my seminars, they are given the possibility to get back to particular issues of the cases, as these cases are really complex. This is carried out to prevent losing the intrinsic link between the principles and cases. If the participants manage to follow this, then the discussion turns to be very fruitful not only for them, but for me as a lecturer too. Judges often reflect on current legislative changes during our seminars, this is a message which can be brought forward to the legislator. This is the reason why I consider these meetings with judges as very crucial.

Katarzyna Krysiak

I wouldn't call any form of training as useless, or useful. I would say there are good trainings designed in a good way with a clear aim to be achieved, and those which are the opposite. As e-

learning is concerned, I have professional experience with HELP program of the Council of Europe. This e-learning was moderated in Polish. It was said it is very important to include Polish aspects into the discussion, so the participants can feel that they are taken care of during the training.

Actually last Monday in the presence of W. Postulski, we were discussing e-learning and blended learning at the EJTN Penal Subgroup. We came to the conclusion that blended learning is the best form. Firstly, to use e-learning as an introduction and then to have interactive workshops aimed to raise some questions and find solutions by participants.

Radovan Dlouhý-Smith

It would save lot of frustration and money in the future if we did some project identifying IT needs of judges and prosecutors. How and in what ways should we envision using it? We have to find out what the demand is. We can cooperate in this area in the near future.

Jana Michaličková

Definitely, this was the purpose of today's meeting. The aim was to recognize the main shortcomings of the e-learning system and to decide accordingly whether the Judicial Academy will create e-modules. However, the question still remains: how to motivate those members of justice who do not attend any of our training activities?

Katarzyna Krysiak

The same question had been raised at the EJTN session on “Training the trainers”. There was a proposal to force participants via legislation. This should not be the case for the judiciary.

At the National School, we encounter the very same problems in training the same participants repeatedly, even though we have coordinators at every court in the country as information mediums.

There is no perfect solution to this, but I think individual training plans might be something that would push participants to take part in the trainings. Currently, our National school is facing some problems with the implementation of these plans.

Záverčné slovo JUDr. Petra Hullu, riaditeľa Justičnej akadémie Slovenskej republiky

Vážené dámy, vážení páni, kolegyně, kolegovia, vážení zahraniční hostia,

pripadla mi milá povinnosť ukončiť túto konferenciu. Myslím, že môžeme konštatovať, že ciele, ktoré sme si stanovili sme naplnili. Verím, že tie príspevky a diskusia budú súčasťou samotného zborníka, ktorý bude určitou popularizáciou nášho Vyšehradského projektu a budeme sa tak môcť posunúť ďalej k našej justičnej verejnosti, ale aj v rámci celého európskeho priestoru.

Dovoľte mi, aby som Vám úplne na záver poďakoval za účasť a pozval Vás zajtra o 16.00 hod na samotné zasadnutie v historickej budove Národnej rady SR pri príležitosti 10. výročia založenia Justičnej akadémie Slovenskej republiky.

Prajem Vám všetko dobré. Ďakujem.

Final word of JUDr. Peter Hulla, director, Judicial Academy of the Slovak republic

Ladies and gentlemen, dear colleagues, dear international guests, The International conference of Visegrad countries has come to an end. I am sure that you will agree with me that we have fulfilled the main purposes of this meeting. All your contributions to the discussion will be part of the conference proceedings on Promoting International Training Cooperation in Visegrad Judicial Academies. I believe, that this Visegrad Grant Project is one of the initial stepping-stones in creating a common European Area of Justice.

I would like to thank you once again for your contributions and invite you to tomorrow's Ceremonial evening on the occasion of

the 10th anniversary of The Judicial Academy of the Slovak Republic, which starts at 4.00 pm at the historical building of the Parliament in Bratislava.

Dear colleagues, I wish all the best. Thank you.